

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Ezekiel, Chapter 16

IEZEKIHΛ ΙΖ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

The abandoned bride turned harlot is exposed, judged, and finally remembered in covenant mercy.

Translation & textual notes

The Greek text of Ezekiel 16 presents one of the book's longest and most rhetorically charged covenant lawsuits. Jerusalem is narrated as an exposed infant rescued, nurtured, beautified, and taken into covenant by the Lord, only to transform every bestowed ornament, food, child, and alliance into material for idolatry and political prostitution. The Septuagint preserves the relentless accumulation of charges through paratactic clauses and vivid bodily imagery, then broadens the indictment by comparing Jerusalem unfavorably even with Samaria and Sodom. The closing movement is crucial: judgment does not erase guilt, but remembered covenant and divine initiative open the way to shame,

silence, and restored relation. Because the chapter's metaphors are extended, severe, and at times deliberately shocking, the translation aims to preserve the forensic and covenantal force of the Greek without softening its prophetic rhetoric.

Discourse structure of the chapter

A · 16:1-14

The Lord raises, adorns, and covenants with abandoned Jerusalem

Jerusalem's origin is recast as abandonment and impurity, but the Lord passes by, grants life, brings maturity, covers shame, swears covenant, washes, clothes, and ornaments her until her beauty becomes renowned among the nations.

B · 16:15-34

Jerusalem turns divine gifts into idolatry and shameless prostitution

Trusting in her beauty, Jerusalem uses garments, gold, food, oil, incense, and even her children for idols and illicit alliances. Her infidelity is portrayed as worse than ordinary prostitution because she pays her lovers and cannot be satisfied by Egypt, Assyria, or Chaldea.

C · 16:35-43

The lovers become witnesses and instruments of exposed judgment

The Lord convenes Jerusalem's lovers against her, uncovers her shame, and subjects her to the penalties of an adulteress and blood-shedder. The punishment strips away the apparatus of prostitution until divine jealousy and wrath come to rest.

D · 16:44-58

Jerusalem is judged worse than Samaria and Sodom

A proverb and family comparison identify Jerusalem with Canaanite corruption and declare that even Samaria and Sodom appear justified beside her multiplied abominations. The comparison intensifies her disgrace and makes her bear the shame of surpassing notorious sisters in guilt.

E · 16:59-63

Remembered covenant leads through shame to restored relation

Though Jerusalem despised the covenant, the Lord promises to remember the bond from her youth and establish an everlasting covenant. Restoration does not bypass humiliation; it produces remembrance, silence, and astonishment when the Lord makes atonement for all she has done.

1 καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

And the word of the Lord came to me, saying,

Prophetic superscription ASYNDETON

It opens with the standard prophetic word-event formula, introducing a new and extended covenant lawsuit.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγένετο

it came to pass

VBI AMI3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'it came to pass'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λόγος

word

N2 NSM · λόγος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

λόγος: meaning 'word'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγων

saying

V1 · παπνσμ λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ λέγω: meaning 'saying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

2 υἱὲ ἀνθρώπου διαμάρτυραι τῇ Ιερουσαλημ τὰς ἀνομίας αὐτῆς

Son of man, testify to Jerusalem her lawless deeds,

Commission to expose Jerusalem's crimes

ASYNDETON

Ezekiel is commissioned to confront Jerusalem directly with the full weight of her accumulated infidelity.

υἱὲ

Son

N2 VSM · υἱός

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

υἱός: meaning 'Son'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

ἀνθρώπου

man

N2 GSM · ἄνθρωπος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

διαμάρτυραι

διαμάρτυραι

VA AMD2S · μαρτύρομαι + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

μαρτύρομαι + δια: meaning 'διαμάρτυραι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N DSF · Ἱερουσαλήμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀνομίας

lawlessness

N1A APF · ἀνομία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀνομία: meaning 'lawlessness'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

3 καὶ ἔρεῖς τάδε λέγει κύριος τῇ Ιερουσαλημ ἡ ρίζα σου καὶ ἡ γένεσίς σου ἐκ γῆς Χανααν ὁ πατήρ σου Αμορραῖος καὶ ἡ μήτηρ σου Χετταία

and you shall say, Thus says the Lord to Jerusalem: Your root and your birth are from the land of Canaan; your father was an Amorite and your mother a Hittite.

Jerusalem's shameful origin is declared

ASYNDETON

The city is stripped of any noble self-myth and located in the polluted world from which the Lord later raised her.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔρεῖς

say

VF2 FAI2S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἶπον: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τάδε

this

RD APN · ὅδε

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τάδε: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N DSF · Ἱερουσαλήμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ρίζα

root

N1S NSF · ρίζα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ρίζα: meaning 'root'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γένεσις

γένεσις

N3I NSF · γένεσις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γένεσις: meaning 'γένεσις'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

Χανααν

of Canaan

N GS · Χανααν

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Χανααν: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πατήρ

father

N3 NSM · πατήρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πατήρ: meaning 'father'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

Αμορραῖος

αμορραῖος

N2 NSM · Ἀμορραῖος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant identification

Αμορραῖος: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μήτηρ

mother

N3 NSF · μήτηρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μήτηρ: meaning 'mother'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

Χετταία

χετταία

N NSF · Χετταία

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Χετταία: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

4 καὶ ἡ γένεσίς σου ἐν ᾗ ἡμέρᾳ ἐτέχθης οὐκ ἔδησαν τοὺς μαστοὺς σου καὶ ἐν ὕδατι οὐκ ἐλούσθης οὐδὲ ἀλὶ ἡλίσθης καὶ σπαργάνοις οὐκ ἐσπαργανώθης

And your birth was this: on the day you were born they did not bind your breasts, and you were not washed in water, nor rubbed with salt, nor wrapped in swaddling cloths.

The newborn is abandoned and uncared for ASYNDETON

The infant-city begins not in privilege but in exposure, neglect, and ritual uncleanness.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ
the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γένεσις
γένεσις

N3I NSF · γένεσις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γένεσις: meaning 'γένεσις'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου
you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἦ
ἦ

RR DSF · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἦ: meaning 'ἦ'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἡμέρα
day

N1A DSF · ἡμέρα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐτέχθης
ἐτέχθης

VQI API2S · τίκτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τίκτω: meaning 'ἐτέχθης'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐκ
not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔδησαν
formed / bound

VAI AAI3P · δέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δέω: meaning 'formed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μαστούς
breasts

N2 APM · μαστός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μαστός: meaning 'breasts'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὕδατι

water

N3T DSN · ὕδωρ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὕδωρ: meaning 'water'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐλούσθης

verbal form

VCI API2S · λούω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λούω: meaning 'ἐλούσθης'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

οὐδὲ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀλὶ

ἀλὶ

N3 DSM · ἄλς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἄλς: meaning 'ἀλὶ'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἠλίσθης

were rubbed with salt

VSI API2S · ἠλίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἠλίζω: meaning 'were rubbed with salt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σπαργάνους

swaddling cloths

N2N DPN · σπάργανον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

σπάργανον: meaning 'swaddling cloths'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐσπαργανώθης

ἐσπαργανώθης

VCI API2S · σπαργανόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

σπαργανόω: meaning 'ἐσπαργανώθης'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

5 οὐδὲ ἐφείσατο ὁ ὀφθαλμός μου ἐπὶ σοὶ τοῦ ποιῆσαί σοι ἓν ἐκ πάντων τούτων τοῦ παθεῖν τι ἐπὶ σοί καὶ ἀπερρίφης ἐπὶ πρόσωπον τοῦ πεδίου τῇ σκολιότητι τῆς ψυχῆς σου ἐν ᾗ ἡμέρᾳ ἐτέχθης

And my eye did not spare you, to do for you even one of all these things, to suffer anything for you; but you were cast out on the face of the field because of the crookedness of your life on the day you were born.

The abandoned infant is cast out

ASYNDETON

The imagery intensifies Jerusalem's helplessness: unwanted, discarded, and left to die.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

οὐδὲ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐφείσατο

he spared / was sparing

VAI AMI3S · φείδομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

φείδομαι: meaning 'he spared'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀφθαλμός

eye

N2 NSM · ὀφθαλμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὀφθαλμός: meaning 'eye'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοὶ

you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοὶ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποιῶσαί

doing / working

VA AAN · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ποιέω: meaning 'doing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὓν

one

A3 ASN · εἷς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ measure or count

ὓν: meaning 'one'; numeral expression contributing count or measure in context.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάντων

all

A3 GPM · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τούτων

these

RD GPM · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

τούτων: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παθεῖν

παθεῖν

VB AAN · πάσχω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

πάσχω: meaning 'παθεῖν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τι

anything

RI ASN · τις

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τι: meaning 'anything'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοί

your

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοί: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπερρίφης

cast down

VVI API2S · ῥίπτω + ἄπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ῥίπτω + ἄπο: meaning 'cast down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πρόσωπον

face / presence

N2N ASN · πρόσωπον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πεδίου

field / plain

N2N GSN · πεδίων

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πεδίων: meaning 'field'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σκολιότητι

crookedness

N3T DSF · σκολιότης

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

σκολιότης: meaning 'crookedness'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ψυχῆς

life

N1 GSF · ψυχή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ψυχή: meaning 'life'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἧ

RR DSF · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἧ: meaning 'ἦ'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἡμέρα

day

N1A DSF · ἡμέρα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐτέχθης

ἐτέχθης

VQI API2S · τίκτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τίκτω: meaning 'ἐτέχθης'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

6 καὶ διήλθον ἐπὶ σὲ καὶ εἶδόν σε πεφυρμένην ἐν τῷ αἵματί σου καὶ εἶπά σοι ἐκ τοῦ αἵματός σου ζωή

And I passed by you and saw you trampled in your blood, and I said to you, In your blood, live.

The Lord grants life to the dying child

ASYNDETON

The Lord's intervention is sheer gift: life is spoken over what is otherwise only blood and abandonment.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διήλθον

διήλθον

VBI AAI1S · ἔρχομαι + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἔρχομαι + δια: meaning 'διήλθον'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σέ

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶδόν

I have seen

VBI AAI1S · ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὁράω: meaning 'I have seen'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πεφυρμένην

trampled/smeared

VM · χππασφ φύρομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χππασφ φύρομαι: meaning 'trampled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἵματί

αἷματί

N3M DSN · αἷμα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

αἷμα: meaning 'αἵματί'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπά
say

VAI AAI1S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σοι
to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκ
from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ
the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἵματός
αἵματός

N3M GSN · αἷμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

αἷμα: meaning 'αἵματός'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου
you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ζωή
life

N1 NSF · ζωή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ζωή: meaning 'life'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

7 πληθύνου καθὼς ἡ ἀνατολὴ τοῦ ἀγροῦ δέδωκά σε καὶ ἐπληθύνθης καὶ ἐμεγαλύνθης καὶ εἰσῆλθες εἰς πόλεις πόλεων οἱ μαστοὶ σου ἀνωρθώθησαν καὶ ἡ θρίξ σου ἀνέτειλεν σὺ δὲ ἦσθα γυμνὴ καὶ ἀσχημονοῦσα

Grow like the vegetation of the field; I gave you growth, and you multiplied and became great and entered into cities of cities. Your breasts were formed and your hair came up, but you were naked and exposed.

The child matures under divine gift

ASYNDETON

The city grows into maturity by the Lord's fostering care, though she is still unprotected and vulnerable.

πληθύνου

πληθύνου

V1 PMD2S · πληθύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πληθύνω: meaning 'πληθύνου'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καθὼς

just as

D · καθὼς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

καθὼς: meaning 'just as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀνατολή

east / rising

N1 NSF · ἀνατολή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀνατολή: meaning 'east'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀγροῦ

field

N2 GSM · ἀγρός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀγρός: meaning 'field'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

δέδωκά

give

VX XAI1S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπληθύνθης

ἐπληθύνθης

VCI API2S · πληθύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πληθύνω: meaning 'ἐπληθύνθης'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐμεγαλύνθης

ἐμεγαλύνθης

VCI API2S · μεγαλύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

μεγαλύνω: meaning 'ἐμεγαλύνθης'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰσῆλθες

εἰσῆλθες

VBI AAI2S · ἔρχομαι + εἰς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἔρχομαι + εἰς: meaning 'εἰσῆλθες'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πόλεις

cities

N3I APF · πόλις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πόλις: meaning 'cities'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πόλεων

city

N3I GPF · πόλις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πόλις: meaning 'city'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

οί

the

RA NPM · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οί: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μαστοί

breasts

N2 NPM · μαστός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μαστός: meaning 'breasts'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

άνωρθώθησαν

were formed/uprisen

VCI API3P · όρθώω + άνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

όρθώω + άνα: meaning 'were formed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ή

the

RA NSF · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ή: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θρίξ

θρίξ

N3K NSF · θρίξ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θρίξ: meaning 'θρίξ'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

άνέτειλεν

grow / rise

VAI AAI3S · τέλλω + άνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τέλλω + άνα: meaning 'grow'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σύ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δέ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δέ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἦσθα

you were

V9 IAI2S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'you were'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γυμνή

γυμνή

A1 NSF · γυμνός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γυμνός: meaning 'γυμνή'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀσχημονοῦσα

ἀσχημονοῦσα

V2 · παπνοφ ἀσχημονέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνοφ ἀσχημονέω: meaning 'ἀσχημονοῦσα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

8 καὶ διῆλθον διὰ σοῦ καὶ εἶδόν σε καὶ ἰδοὺ καιρός σου καιρὸς καταλόντων καὶ διεπέτασα τὰς πτέρυγάς μου ἐπὶ σέ καὶ ἐκάλυψα τὴν ἀσχημοσύνην σου καὶ ὤμοσά σοι καὶ εἰσῆλθον ἐν διαθήκῃ μετὰ σοῦ λέγει κύριος καὶ ἐγένου μοι

And I passed by through you and saw you, and behold, your time was the time of those who loosen garments. And I spread my wings over you and covered your shame, and I swore to you and entered into covenant with you, says the Lord, and you became mine.

The Lord covers and covenants with Jerusalem

ASYNDETON

Maturity leads to covenant: the Lord covers shame, swears an oath, and claims Jerusalem as his own.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διήλθον

διήλθον

VBI AAI1S · ἔρχομαι + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἔρχομαι + δια: meaning 'διήλθον'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

διὰ

through

P · δια

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοῦ

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σοῦ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶδόν

I have seen

VBI AAI1S · ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὁράω: meaning 'I have seen'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἰδοὺ: meaning 'behold'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καιρός

καιρός

N2 NSM · καιρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καιρός: meaning 'καιρός'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καιρός

season

N2 NSM · καιρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καιρός: meaning 'season'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καταλύντων

those who loosen garments

V1 · παπγπι λύω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπγπι λύω + κατα: meaning 'those who loosen garments'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διεπέτασα

spread out

VAI AAI1S · πετάζω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πετάζω + δια: meaning 'spread out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πτέρυγας

πτέρυγας

N3G APF · πτέρυξ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πτέρυξ: meaning 'πτέρυγας'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σέ

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκάλυψα

ἐκάλυψα

VAI AAI1S · καλύπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

καλύπτω: meaning 'ἐκάλυψα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τήν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τήν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀσχημοσύνην

dishonor

N1 ASF · ἀσχημοσύνη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀσχημοσύνην: meaning 'dishonor'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ᾧμοσά

ᾧμοσά

VAI AA11S · ὁμνυμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὁμνυμι: meaning 'ᾧμοσά'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰσῆλθον

εἰσῆλθον

VBI AA11S · ἔρχομαι + εἰς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἔρχομαι + εἰς: meaning 'εἰσῆλθον'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

διαθήκη

covenant

N1 DSF · διαθήκη

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

διαθήκη: meaning 'covenant'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

μετά

with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοῦ

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σοῦ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγένου
egenoy

VBI AMI2S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'egenoy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μοι
to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

9 καὶ ἔλουσά σε ἐν ὕδατι καὶ ἀπέπλυνα τὸ αἷμά σου ἀπὸ σοῦ καὶ ἔχρισά σε ἐν ἐλαίῳ

And I washed you with water and rinsed your blood from you and anointed you with oil.

Purification and consecration follow the covenant

ASYNDETON

The Lord cleanses and anoints the city, turning abandonment into dignified belonging.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔλουσά
ἐλουσά

VAI AAI1S · λούω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λούω: meaning 'ἐλουσά'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε
you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὕδατι

water

N3T DSN · ὕδωρ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὕδωρ: meaning 'water'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπέπλυνα

ἀπέπλυνα

VAI AAI1S · πλύνω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πλύνω + ἀπο: meaning 'ἀπέπλυνα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἷμά

αἷμά

N3M ASN · αἷμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἷμα: meaning 'αἷμά'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοῦ

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σοῦ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔχρισά

ἔχρισά

VAI AAI1S · χρίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

χρίω: meaning 'ἔχρισά'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐλαίῳ

oil

N2N DSN · ἔλαιον

*dative nominal element marking relation,
instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

ἔλαιον: meaning 'oil'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

10 καὶ ἐνέδυσά σε ποικίλα καὶ ὑπέδυσά σε ὑάκινθον καὶ ἔζωσά σε βύσσω καὶ περιέβαλόν σε τριχάπτω

And I clothed you with embroidered things and shod you with blue leather and girded you with fine linen and wrapped you with rich fabric.

The Lord clothes the city in splendor

ASYNDETON

Jerusalem's beauty is not self-made; it is a bestowed adornment from the covenant Lord.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐνέδυσά

ἐνέδυσά

VAI AA11S · δύω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δύω + ἐν: meaning 'ἐνέδυσά'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ποικίλα

ποικίλα

A1 APN · ποικίλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ποικίλος: meaning 'ποικίλα'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπέδησά
ὑπέδησά

VAI AAI1S · δέω + ὑπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δέω + ὑπο: meaning 'ὑπέδησά'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε
you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὑάκινθον
blue cloth

N2 ASF · ὑάκινθος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὑάκινθος: meaning 'blue cloth'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔζωσά
ἔζωσά

VAI AAI1S · ζωννύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ζωννύω: meaning 'ἔζωσά'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε
you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

βύσσω
fine linen

N2 DSF · βύσσοις

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

βύσσοις: meaning 'fine linen'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

περιέβαλόν
περιέβαλόν

VBI AAI1S · βάλλω + περι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

βάλλω + περι: meaning 'περιέβαλόν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε
you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τριχάπτω
rich fabric

A1B DSF · τρίχαπτος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

τρίχαπτος: meaning 'rich fabric'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

11 καὶ ἐκόσμησά σε κόσμῳ καὶ περιέθηκα ψέλια περὶ τὰς χεῖράς σου καὶ κάθεμα περὶ τὸν τράχηλόν σου

And I adorned you with ornament and put bracelets on your hands and a necklace around your neck.

Jewelry marks the bestowed dignity

ASYNDETON

The city is publicly beautified with signs of favor and honor.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκόσμησά
ἐκόσμησά

VAI AAI1S · κοσμέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κοσμέω: meaning 'ἐκόσμησά'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε
you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κόσμῳ
adornment

N2 DSM · κόσμος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κόσμος: meaning 'adornment'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

περιέθηκα
set around

VAI AAI1S · τίθημι + περι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τίθημι + περι: meaning 'set around'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ψέλια
armlets

N2N APN · ψέλιον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ψέλιον: meaning 'armlets'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

περὶ
concerning

P · περί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

περί: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χεῖράς

hands

N3 APF · χεῖρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κάθεμα

necklace

N3M ASN · κάθεμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κάθεμα: meaning 'necklace'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

περὶ

concerning

P · περί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

περὶ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τράχηλόν

neck

N2 ASM · τράχηλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τράχηλος: meaning 'neck'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

12 καὶ ἔδωκα ἐνώτιον περὶ τὸν μυκτῆρά σου καὶ τροχίσκους ἐπὶ τὰ ὦτά σου καὶ στέφανον καυχήσεως ἐπὶ τὴν κεφαλὴν σου

And I put an earring at your nose and rings on your ears and a crown of boasting upon your head.

Royal adornment is completed

ASYNDETON

The city receives a queenly and bride-like splendor as the Lord's own work.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔδωκα
give

VAI AAI1S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐνώτιον
ring

N2N ASN · ἐνώτιον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐνώτιον: meaning 'ring'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

περὶ
concerning

P · περί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

περί: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μυκτῆρά
μυκτῆρά

N3 ASM · μυκτήρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μυκτήρ: meaning 'μυκτῆρά'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου
you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τροχίσκους

ear-rings

N2 APM · τροχίσκος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τροχίσκος: meaning 'ear-rings'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὠτά

ear

N3T APN · οὖς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

οὖς: meaning 'ear'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

στέφανον

crown

N2 ASM · στέφανος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

στέφανος: meaning 'crown'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καυχήσεως

of boasting

N3I GSF · καύχῃσις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

καύχῃσις: meaning 'of boasting'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κεφαλὴν

head

N1 ASF · κεφαλή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κεφαλή: meaning 'head'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

13 καὶ ἔκοσμήθης χρυσίῳ καὶ ἀργυρίῳ καὶ τὰ περιβόλαιά σου βύσσινά καὶ τρίχαπτα καὶ ποικίλα σεμίδαλιν καὶ ἔλαιον καὶ μέλι ἔφαγες καὶ ἐγένου καλὴ σφόδρα

And you were adorned with gold and silver, and your garments were of fine linen and rich fabric and embroidered things; you ate fine flour and oil and honey, and you became exceedingly beautiful.

Beauty and abundance overflow

ASYNDETON

The Lord's gifts include both luxurious clothing and rich provision, making Jerusalem beautiful and full.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκοσμήθης

ἐκοσμήθης

VCI API2S · κοσμέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κοσμέω: meaning 'ἐκοσμήθης'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

χρυσίῳ

gold

N2N DSN · χρυσίον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

χρυσίον: meaning 'gold'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀργυρίῳ

silver

N2N DSN · ἀργύριον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀργύριον: meaning 'silver'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

περιβόλαιά

περιβόλαιά

N2N NPN · περιβόλαιον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

περιβόλαιον: meaning 'περιβόλαιά'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

βύσσινα

βύσσινα

A1 NPN · βύσσινος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βύσσινος: meaning 'βύσσινα'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τρίχαπτα

τρίχαπτα

A1B NPN · τρίχαπτος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

τρίχαπτος: meaning 'τρίχαπτα'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ποκίλα

ποκίλα

A1 NPN · ποκίλος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ποκίλος: meaning 'ποκίλα'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σεμίδαλιν

fine flour

N3I ASF · σεμίδαλις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σεμίδαλις: meaning 'fine flour'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔλαιον

oil

N2N ASN · ἔλαιον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔλαιον: meaning 'oil'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μέλι

than honey

N3 ASN · μέλι

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μέλι: meaning 'than honey'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἔφαγες

ἔφαγες

VBI AAI2S · ἐσθίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἐσθίω: meaning 'ἔφαγες'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγένου
egenoy

VBI AMI2S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'egenoy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καλή
beautiful

A1 NSF · καλός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καλός: meaning 'beautiful'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σφόδρα
greatly / exceedingly

D · σφόδρα

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

σφόδρα: meaning 'greatly'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

14 καὶ ἐξῆλθεν σου ὄνομα ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐν τῷ κάλλει σου διότι συντετελεσμένον ἦν ἐν εὐπρεπείᾳ ἐν τῇ ὠραιότητι ἣ ἔταξα ἐπὶ σέ λέγει κύριος

And your name went out among the nations because of your beauty, because it was perfected in comeliness, in the beauty that I had set upon you, says the Lord.

Her fame rests on beauty God bestowed

ASYNDETON

Jerusalem's renown among the nations is entirely derivative of the Lord's own gift.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξῆλθεν
ἐξῆλθεν

VBI AAI3S · ἔρχομαι + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἔρχομαι + ἐκ: meaning 'ἐξῆλθεν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σου
you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὄνομα
name

N3M NSN · ὄνομα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔθνεσιν

nation

N3E DPN · ἔθνος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κάλλει

beauty

N3E DSN · κάλλος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κάλλος: meaning 'beauty'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διότι

because

C · διότι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

διότι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συντετελεσμένον

συντετελεσμένον

VM · χππνσν τελέω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χππνσν τελέω + συν: meaning 'συντετελεσμένον'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἦν

was

V9 IAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ participant reference

ἦν: meaning 'was'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

εὐπρέπεία

beauty

N1A DSF · εὐπρέπεια

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

εὐπρέπεια: meaning 'beauty'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ῥαϊότητι

ῥαϊότητι

N3T DSF · ῥαϊότης

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ῥαϊότης: meaning 'ῥαϊότητι'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ῖ

ῖ

RR DSF · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ῖ: meaning 'ῖ'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔταξα

appoint

VAI AA11S · τάσσω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τάσσω: meaning 'appoint'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σέ

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

15 καὶ ἐπεποίθεις ἐν τῷ κάλλει σου καὶ ἐπόρνευσας ἐπὶ τῷ ὀνόματί σου καὶ ἐξέχεας τὴν πορνείαν σου ἐπὶ πάντα πάροδον ὃ οὐκ ἔσται

But you trusted in your beauty and prostituted yourself because of your name, and you poured out your prostitution upon every passerby; it became his.

Gifted beauty becomes the occasion of prostitution

ASYNDETON

The city turns the very beauty God gave into the basis of shameless infidelity.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπεποίθεις
epepoitheis

VXI YAI2S · πείθω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πείθω: meaning 'epepoitheis'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ
the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κάλλει
beauty

N3E DSN · κάλλος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κάλλος: meaning 'beauty'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου
you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπόρνευσας
you committed fornication

VAI AAI2S · πορνεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πορνεύω: meaning 'you committed fornication'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀνόματί

name

N3M DSN · ὄνομα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξέχεας

pour out / shed

VAI AAI2S · χέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

χέω + ἐκ: meaning 'pour out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πορνείαν

prostitution

N1A ASF · πορνεία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πορνεία: meaning 'prostitution'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάντα

all

A3 ASM · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πάροδον

πάροδον

N2 ASM · πάροδος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πάροδος: meaning 'πάροδον'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὅ

which

RR ASN · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὅ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔσται

shall be

VF FMI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'shall be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

16 καὶ ἔλαβες ἐκ τῶν ἱματίων σου καὶ ἐποίησας σεαυτῇ εἰδωλα ῥαπτὰ καὶ ἐξεπόρνευσας ἐπ' αὐτά καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃς οὐδὲ μὴ γένηται

And you took from your garments and made for yourself stitched idols and prostituted yourself with them, and it shall not enter, nor shall it happen.

Clothing is turned into idols

ASYNDETON

What the Lord gave for adornment is repurposed for idolatrous devotion.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔλαβες

take

VBI AA12S · λαμβάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λαμβάνω: meaning 'take'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱματίων

garments

N2N GPN · ἱμάτιον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἱμάτιον: meaning 'garments'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐποίησας

do / make

VAI AAI2S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σεαυτῇ

yourself

RD DSF · σεαυτοῦ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σεαυτῇ: meaning 'yourself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἶδωλα

idol

N2N APN · εἶδωλον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

εἶδωλον: meaning 'idol'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ῥαπτὰ

ῥαπτὰ

A1 APN · ῥαπτός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ῥαπτός: meaning 'ῥαπτὰ'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξεπόρνευσας

πορνεύω

VAI AAI2S · πορνεύω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πορνεύω + ἐκ: meaning 'πορνεύω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτά

them

RD APN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτά: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ not D · οὐ <i>adverbial or particle element shaping the clause or phrase</i> → discourse linkage or contrast οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	μή not D · μή <i>adverbial or particle element shaping the clause or phrase</i> → discourse linkage or contrast μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	εἰσέλθης you enter VB AAS2S · ἔρχομαι + εἰς <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → subjunctive contingency ἔρχομαι + εἰς: meaning 'you enter'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	οὐδὲ nor C · οὐδέ <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast οὐδὲ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.
μή not D · μή <i>adverbial or particle element shaping the clause or phrase</i> → discourse linkage or contrast μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	γένηται become / happen VB AMS3S · γίγνομαι <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → subjunctive contingency γίγνομαι: meaning 'become'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.		

17 καὶ ἔλαβες τὰ σκεύη τῆς καυχήσεώς σου ἐκ τοῦ χρυσίου μου καὶ ἐκ τοῦ ἀργυρίου μου ἐξ ὧν ἔδωκά σοι καὶ ἐποίησας σεαυτῇ εἰκόνας ἀρσενικὰς καὶ ἐξεπόρνευσας ἐν αὐταῖς

And you took the vessels of your boasting from my gold and from my silver which I had given you, and you made for yourself male images and prostituted yourself with them.

Gold and silver become idols ASYNDETON

Divine gifts are converted into crafted objects of perverse worship.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔλαβες
take

VBI AAI2S · λαμβάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λαμβάνω: meaning 'take'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σκεύη
implements

N3E APN · σκεῦος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σκεῦος: meaning 'implements'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καυχήσεώς
glory

N3I GSF · καύχῃσις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

καύχῃσις: meaning 'glory'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου
you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκ
from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ
the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χρυσίου
gold

N2N GSN · χρυσίον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

χρυσίον: meaning 'gold'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μου
my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄργυρίου

silver

N2N GSN · ἄργύριον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄργύριον: meaning 'silver'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἧν

which things

RR GPN · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἧν: meaning 'which things'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔδωκά

give

VAI AAI1S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐποίησας
do / make

VAI AAI2S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σεαυτῇ
yourself

RD DSF · σεαυτοῦ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σεαυτῇ: meaning 'yourself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰκόνας
εἰκόνας

N3N APF · εἰκόν

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

εἰκόν: meaning 'εἰκόνας'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἄρσενικὰς
ἄρσενικὰς

A1 APF · ἄρσενικός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄρσενικός: meaning 'ἄρσενικὰς'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξεπόρνευσας
πορνεύω

VAI AAI2S · πορνεύω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πορνεύω + ἐκ: meaning 'πορνεύω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐταῖς
them

RD DPF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐταῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

18 καὶ ἔλαβες τὸν ἱματισμὸν τὸν ποικίλον σου καὶ περιέβαλες αὐτὰ καὶ τὸ ἔλαιόν μου καὶ τὸ θυμίαμά μου ἔθηκας πρὸ προσώπου αὐτῶν

And you took your embroidered garment and clothed them, and my oil and my incense you set before them.

Sacred gifts are offered to idols

ASYNDETON

The city turns covenant gifts into prophetic offerings for false devotion.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔλαβες
take

VBI AAI2S · λαμβάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λαμβάνω: meaning 'take'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱματισμὸν
clothing

N2 ASM · ἱματισμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἱματισμός: meaning 'clothing'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποικίλον
ποικίλον

A1 ASM · ποικίλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ποικίλος: meaning 'ποικίλον'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου
you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

περιέβαλες

περιέβαλες

VBI AAI2S · βάλλω + περι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

βάλλω + περι: meaning 'περιέβαλες'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτὰ

he / him / his

RD APN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτὰ: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔλαιόν

oil

N2N ASN · ἔλαιον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔλαιον: meaning 'oil'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυμίαμά

θυμίαμά

N3M ASN · θυμίαμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θυμίαμα: meaning 'θυμίαμά'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔθηκας

you made

VAI AAI2S · τίθημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τίθημι: meaning 'you made'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρὸ

before

P · πρό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸ: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

προσώπου

face / presence

N2N GSN · πρόσωπον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

19 καὶ τοὺς ἄρτους μου οὓς ἔδωκά σοι σεμίδαλιν καὶ ἔλαιον καὶ μέλι ἐψώμισά σε καὶ ἔθηκας αὐτὰ πρὸ προσώπου αὐτῶν εἰς ὁσμὴν εὐωδίας καὶ ἐγένετο λέγει κύριος

And my bread that I gave you, fine flour and oil and honey with which I fed you, you set before them for a sweet-smelling savor, and it came to pass, says the Lord.

Food from God is diverted into false worship

ASYNDETON

Even nourishment becomes sacrificial material for idolatry, showing the total inversion of gratitude.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄρτους

bread

N2 APM · ἄρτος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄρτος: meaning 'bread'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὗς

who / whom

RR APM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

οὗς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔδωκά

give

VAI AAI1S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

σεμίδαλιν

fine flour

N3I ASF · σεμίδαλις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σεμίδαλις: meaning 'fine flour'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔλαιον

oil

N2N ASN · ἔλαιον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔλαιον: meaning 'oil'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μέλι

than honey

N3 ASN · μέλι

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μέλι: meaning 'than honey'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐψώμισά

ἐψώμισά

VAI AAI1S · ψωμίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ψωμίζω: meaning 'ἐψώμισά'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔθηκας

you made

VAI AAI2S · τίθημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τίθημι: meaning 'you made'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτὰ

he / him / his

RD APN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτὰ: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πρὸ

before

P · πρό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸ: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

προσώπου

face / presence

N2N GSN · πρόσωπον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὁσμὴν

aroma

N1 ASF · ὁμή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὁμή: meaning 'aroma'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

εὐωδίας

with fragrance

N1A GSF · εὐωδία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

εὐωδία: meaning 'with fragrance'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγένετο

it came to pass

VBI AMI3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'it came to pass'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

20 καὶ ἔλαβες τοὺς υἱοὺς σου καὶ τὰς θυγατέρας σου ἃς ἐγέννησας καὶ ἔθυσας αὐτὰ αὐτοῖς εἰς ἀνάλωσιν ὥς μικρὰ ἐξεπόρνευσας

And you took your sons and your daughters whom you bore and sacrificed them to them for consumption. Was your prostitution a small thing?

Child-sacrifice reveals the depth of infidelity

ASYNDETON

The chapter's rhetoric reaches one of its darkest points: covenant fruit is handed over in blood.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔλαβες
take

VBI AAI2S · λαμβάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λαμβάνω: meaning 'take'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱοὺς
son

N2 APM · υἱός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

υἱός: meaning 'son'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου
you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰς
the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυγατέρας
daughter

N3 APF · θυγάτηρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θυγάτηρ: meaning 'daughter'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἃς

which

RR APF · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἃς: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐγέννησας

you begot

VAI AAI2S · γεννάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γεννάω: meaning 'you begot'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔθυσας

ἔθυσας

VAI AAI2S · θύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

θύω: meaning 'ἔθυσας'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτὰ

he / him / his

RD APN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτὰ: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀνάλωσιν

ἀνάλωσιν

N3I ASF · ἀνάλωσις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀνάλωσις: meaning 'ἀνάλωσιν'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μικρά

a little

A1A APN · μικρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μικρός: meaning 'a little'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐξεπόρνευσας

πορνεύω

VAI AAI2S · πορνεύω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πορνεύω + ἐκ: meaning 'πορνεύω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

21 καὶ ἔσφαξας τὰ τέκνα σου καὶ ἔδωκας αὐτὰ ἐν τῷ ἀποτροπιάζεσθαί σε ἐν αὐτοῖς

You slaughtered your children and gave them up while you were making yourself pass among them.

The children are slaughtered in the idolatrous rite

ASYNDETON

The city's infidelity is not figurative only; it includes actual bloodshed of her own offspring.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔσφαξας

ἔσφαξας

VAI AAI2S · σφάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

σφάζω: meaning 'ἔσφαξας'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τέκνα

children

N2N APN · τέκνον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τέκνον: meaning 'children'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔδωκας

give

VAI AAI2S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτὰ

he / him / his

RD APN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτὰ: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν in P · ἐν <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	τῷ the RA DSN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἀποτροπιάζεσθαι ἀποτροπιάζεσθαι V1 PMN · τροπιάζω + ἀπο <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → infinitival complement τροπιάζω + ἀπο: meaning 'ἀποτροπιάζεσθαι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	σε you RP AS · σύ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.
ἐν in P · ἐν <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	αὐτοῖς them RD DPM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference or interest αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.		

22 τοῦτο παρὰ πᾶσαν τὴν πορνείαν σου καὶ οὐκ ἐμνήσθης τὰς ἡμέρας τῆς νηπιότητός σου ὅτε ἦσθα γυμνὴ καὶ ἀσχημονοῦσα καὶ πεφυρμένη ἐν τῷ αἵματί σου ἔζησας

And beyond all your prostitution you did not remember the days of your infancy, when you were naked and exposed and lived while trampled in your blood.

Jerusalem forgets her rescued infancy

ASYNDETON

The moral horror is sharpened by ingratitude: she forgets the helpless state from which the Lord raised her.

τοῦτο

this

RD NSN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

παρά

from

P · παρά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

παρά: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πᾶσαν

all

A1S ASF · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πορνείαν

prostitution

N1A ASF · πορνεία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πορνεία: meaning 'prostitution'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐμνήσθης

remember

VSI API2S · μίμνησκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

μίμνησκω: meaning 'remember'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέρας

days

N1A APF · ἡμέρα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἡμέρα: meaning 'days'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νηπιότητός

νηπιότητός

N3T GSF · νηπιότης

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

νηπιότης: meaning 'νηπιότητός'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ότε

when

D · ὅτε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ότε: meaning 'when'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἦσθα

you were

V9 IAI2S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'you were'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γυμνή

γυμνή

A1 NSF · γυμνός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γυμνός: meaning 'γυμνή'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀσχημονούσα

ἀσχημονούσα

V2 · παπνσφ ἀσχημονέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσφ ἀσχημονέω: meaning 'ἀσχημονούσα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πεφυρμένη

πεφυρμένη

VM · χμπνσφ φύρομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χμπνσφ φύρομαι: meaning 'πεφυρμένη'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἵματί

αἵματί

N3M DSN · αἷμα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

αἷμα: meaning 'αἵματί'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔζησας

ἔζησας

VAI AAI2S · ζάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ζάω: meaning 'ἔζησας'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

23 καὶ ἐγένετο μετὰ πάσας τὰς κακίας σου λέγει κύριος

And it came to pass after all your evils, says the Lord,

Transition to the next escalation of guilt

ASYNDETON

It pauses only to announce that further corruption is still to come.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγένετο

it came to pass

VBI AMI3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'it came to pass'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μετὰ

with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετὰ: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάσας

all

AIS APF · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κακίας

evils

N1A APF · κακία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κακία: meaning 'evils'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

24 καὶ ὠκοδόμησας σεαυτῇ οἴκημα πορνικὸν καὶ ἐποίησας σεαυτῇ ἔκθεμα ἐν πάσῃ πλατείᾳ

that you built for yourself a house of prostitution and made for yourself a public place in every square.

Public prostitution imagery is institutionalized

ASYNDETON

The city's infidelity becomes architecturally and socially embedded.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὠκοδόμησας
you built

VAI AAI2S · οἰκοδομέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

οἰκοδομέω: meaning 'you built'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σεαυτῇ
yourself

RD DSF · σεαυτοῦ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σεαυτῇ: meaning 'yourself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οἶκημα
room

N3M ASN · οἶκημα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

οἶκημα: meaning 'room'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πορνικὸν
πορνικὸν

A1 ASN · πορνικός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πορνικός: meaning 'πορνικὸν'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐποίησας
do / make

VAI AAI2S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σεαυτῇ
yourself

RD DSF · σεαυτοῦ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σεαυτῇ: meaning 'yourself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔκθεμα

public platform

N3M ASN · ἔκθεμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔκθεμα: meaning 'public platform'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάση

all

A1S DSF · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

πλατεία

platys

A3U DSF · πλατύς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πλατύς: meaning 'platys'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

25 καὶ ἐπ' ἀρχῆς πάσης ὁδοῦ ὠκοδόμησας τὰ πορνεῖά σου καὶ ἐλυμήνω τὸ κάλλος σου καὶ διήγαγες τὰ σκέλη σου παντὶ παρόδῳ καὶ ἐπλήθυνας τὴν πορνείαν σου

At the head of every road you built your prostitutions and ruined your beauty, and you spread your legs to every passerby and multiplied your prostitution.

Every road becomes a site of shame

ASYNDETON

Jerusalem's degradation is pervasive, public, and self-dishonoring.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀρχῆς

beginning

N1 GSF · ἀρχή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀρχή: meaning 'beginning'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πάσης

everyone

A1S GSF · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'everyone'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὁδοῦ

road

N2 GSF · ὁδός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὁδός: meaning 'road'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὠκοδόμησας

you built

VAI AAI2S · οἰκοδομέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

οἰκοδομέω: meaning 'you built'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πορνείᾳ

brothel

N2N APN · πορνεῖον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πορνεῖον: meaning 'brothel'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔλυμηνω

ruined

VAI AMI2S · λυμαίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λυμαίνω: meaning 'ruined'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κάλλος

beauty

N3E ASN · κάλλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κάλλος: meaning 'beauty'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διήγαγες

διήγαγες

VBI AAI2S · ἄγω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἄγω + δια: meaning 'διήγαγες'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σκέλη

σκέλη

N3E APN · σκέλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σκέλος: meaning 'σκέλη'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

παντί

all

A3 DSM · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

παρόδω

passage

N2 DSM · πάροδος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πάροδος: meaning 'passage'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπλήθυνας

plethyno

VAI AA12S · πληθύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πληθύνω: meaning 'plethyno'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τήν

the

RA ASF · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τήν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πορνείαν

prostitution

N1A ASF · πορνεία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πορνεία: meaning 'prostitution'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

26 καὶ ἐξεπόρνευσας ἐπὶ τοὺς υἱοὺς Αἰγύπτου τοὺς ὁμοροῦντάς σοι τοὺς μεγαλοσάρκους καὶ πολλαχῶς ἐξεπόρνευσας τοῦ παροργίσει με

And you prostituted yourself with the sons of Egypt, your neighbors, men great of flesh, and you multiplied your prostitution to provoke me.

Egypt remains an object of desire

ASYNDETON

The old Egyptian pattern returns, now explicitly as a provocation against the Lord.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξεπόρνευσας

πορνεύω

VAI AAI2S · πορνεύω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πορνεύω + ἐκ: meaning 'πορνεύω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱοὺς

sons

N2 APM · υἱός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

υἱός: meaning 'sons'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Αἰγύπτου

Egypt

N2 GSF · Αἴγυπτος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Αἰγύπτου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὁμοροῦντάς

neighboring

V2 · παπαπμ ὁμορέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπαπμ ὁμορέω: meaning 'neighboring'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τοῦς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μεγαλοσάρκους

great of flesh

A1B APM · μεγαλόσαρκος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μεγαλόσαρκος: meaning 'great of flesh'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πολλαχῶς

in many ways

D · πολλαχῶς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πολλαχῶς: meaning 'in many ways'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξεπόρνευσας

πορνεύω

VAI AAI2S · πορνεύω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πορνεύω + ἐκ: meaning 'πορνεύω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παροργίσαι

to provoke to anger

VA AAN · ὀργίζω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ὀργίζω + παρα: meaning 'to provoke to anger'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

27 ἔαν δὲ ἐκτείνω τὴν χεῖρά μου ἐπὶ σέ καὶ ἐξαρῶ τὰ νόμιμά σου καὶ παραδώσω σε εἰς ψυχὰς μισούντων σε θυγατέρας ἄλλοφύλων τὰς ἐκκλινούσας σε ἐκ τῆς ὁδοῦ σου ἧς ἠσέβησας

And if I stretch out my hand against you and take away your ordinances and hand you over to the souls of those who hate you, the daughters of the foreigners who turned you away from your ungodly way,

Foreign enemies become disciplinarians

ASYNDETON

Those outside the covenant are used to expose and oppose the city's chosen path.

ἔαν

if

C · ἔάν

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἔαν: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκτείνω

ἐκτείνω

VAI AMI2S · κτείνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κτείνω: meaning 'ἐκτείνω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χεῖρά

hand

N3 ASF · χεῖρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σέ

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξαρῶ

I will remove

VF2 FAI1S · αἶρω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

αἶρω + ἐκ: meaning 'I will remove'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νόμιμά

ordinance / lawful requirement

A1 APN · νόμιμος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

νόμιμος: meaning 'ordinance'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παραδώσω

I will hand over

VF FAI1S · δίδωμι + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δίδωμι + παρα: meaning 'I will hand over'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς
into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ψυχὰς

person

N1 APF · ψυχή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ψυχή: meaning 'person'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μισούντων

those hating

V2 · παπγπμ μισέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπγπμ μισέω: meaning 'those hating'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

θυγατέρας

daughter

N3 APF · θυγάτηρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θυγάτηρ: meaning 'daughter'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀλλοφύλων

foreigners

A1B GPM · ἀλλόφυλος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀλλόφυλος: meaning 'foreigners'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐκκλινούσας

ἐκκλινούσας

V1 · παπαπφ κλίνω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπαπφ κλίνω + ἐκ: meaning 'ἐκκλινούσας'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὁδοῦ

road

N2 GSF · ὁδός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὁδός: meaning 'road'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἧς

who / which

RR GSF · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἧς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἡσέβησας

acted impiously

VAI AA12S · ἄσεβέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἄσεβέω: meaning 'acted impiously'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

28 καὶ ἐξεπόρνευσας ἐπὶ τὰς θυγατέρας Ἀσσοῦρ καὶ οὐδ' οὕτως ἐνεπλήσθης καὶ ἐξεπόρνευσας καὶ οὐκ ἐνεπίπλω

then you prostituted yourself with the daughters of Asshur, yet even thus you were not satisfied, and you prostituted yourself and still were not filled.

Assyria too cannot satisfy her

ASYNDETON

Jerusalem's desire is insatiable; foreign alliances never produce rest.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξεπόρνευσας

πορνεύω

VAI AA12S · πορνεύω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πορνεύω + ἐκ: meaning 'πορνεύω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυγατέρας

daughter

N3 APF · θυγάτηρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θυγάτηρ: meaning 'daughter'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Ἀσσοῦρ

Assyria

N GS · Ἀσσοῦρ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἀσσοῦρ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐδ'

not even

C · οὐδέ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

οὐδ': meaning 'not even'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὕτως thus D · οὕτως <i>adverbial or particle element shaping the clause or phrase</i> → discourse linkage or contrast οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἐνεπλήσθης ἐνεπλήσθης VSI API2S · πίμπλημι + ἐν <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → constative aorist πίμπλημι + ἐν: meaning 'ἐνεπλήσθης'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἐξεπόρνευσας πορνεύω VAI AAI2S · πορνεύω + ἐκ <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → constative aorist πορνεύω + ἐκ: meaning 'ἐξεπόρνευσας'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.
καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	οὐκ not D · οὐ <i>adverbial or particle element shaping the clause or phrase</i> → discourse linkage or contrast οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἐνεπίπλω were filled V2 PAI1S · πλέω + ἐν + ἐπι <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → ongoing verbal process πλέω + ἐν + ἐπι: meaning 'ἐνεπίπλω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	

29 καὶ ἐπλήθυνας τὰς διαθήκας σου πρὸς γῆν Χαλδαίων καὶ οὐδὲ ἐν τούτοις ἐνεπλήσθης

And you multiplied your covenants toward the land of the Chaldeans, and not even in these were you satisfied.

Chaldea joins the chain of unsatisfying alliances ASYNDETON

Political and prophetic infidelity intensify, but fulfillment never arrives.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπλήθυνας
plethyno

VAI AAI2S · πληθύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πληθύνω: meaning 'plethyno'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰς
the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

διαθήκας
covenant

N1 APF · διαθήκη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

διαθήκη: meaning 'covenant'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου
you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πρὸς
to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γῆν
land

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Χαλδαίων
Chaldeans

N2 GPM · Χαλδαῖος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Χαλδαίων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐδὲ
nor

C · οὐδέ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

οὐδὲ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τούτοις
these

RD DPM · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

τούτοις: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐνεπλήσθης

ἐνεπλήσθης

VSI API2S · πίμπλημι + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πίμπλημι + ἐν: meaning 'ἐνεπλήσθης'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

30 τί διαθῶ τὴν θυγατέρα σου λέγει κύριος ἐν τῷ ποιῆσαί σε ταῦτα πάντα ἔργα γυναικὸς πόρνης καὶ ἐξεπόρνευσας τρισσῶς

What shall I do with your daughter, says the Lord, when you do all these things, the deeds of a prostitute woman, and prostitute yourself threefold?

The Lord marvels at the extremity of her corruption

ASYNDETON

The city's behavior is presented as excess beyond ordinary prostitution.

τί

what

RI ASN · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τί: meaning 'what'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διαθῶ

deal with

VE AAS1S · τίθημι + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

τίθημι + δια: meaning 'deal with'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυγατέρα

daughter

N3 ASF · θυγάτηρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θυγάτηρ: meaning 'daughter'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποιῆσαί

doing / working

VA AAN · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ποιέω: meaning 'doing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ταῦτα

these things

RD APN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ταῦτα: meaning 'these things'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἔργα

works

N2N APN · ἔργον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔργον: meaning 'works'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

γυναικὸς

woman

N3K GSF · γυνή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γυνή: meaning 'woman'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πόρνης

prostitute

N1 GSF · πόρνη

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πόρνη: meaning 'prostitute'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξεπόρνευσας
πορνεύω

VAI AA12S · πορνεύω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πορνεύω + ἐκ: meaning 'πορνεύω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τρισῶς
threefold

D · τρισῶς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

τρισῶς: meaning 'threefold'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

31 ἐν ταῖς θυγατράσιν σου τὸ πορνεῖόν σου ὠκοδόμησας ἐπὶ πάσης ἀρχῆς ὁδοῦ καὶ τὴν βάσιν σου ἐποίησας ἐν πάσῃ πλατείᾳ καὶ ἐγένου ὡς πόρνη συνάγουσα μισθώματα

In your daughters you built your brothel at the head of every road, and you made your platform in every square, and you became like a prostitute gathering wages.

Her prostitution becomes organized commerce

ASYNDETON

Jerusalem's infidelity is systematized and normalized across public space.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ταῖς
the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυγατράσιν
θυγατράσιν

N3 DPF · θυγάτηρ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

θυγάτηρ: meaning 'θυγατράσιν'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου
you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πορνεῖόν

πορνεῖόν

N2N ASN · πορνεῖον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πορνεῖον: meaning 'πορνεῖόν'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὠκοδόμησας

you built

VAI AAI2S · οἰκοδομέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

οἰκοδομέω: meaning 'you built'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάσης

everyone

A1S GSF · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'everyone'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀρχῆς

beginning

N1 GSF · ἀρχή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀρχή: meaning 'beginning'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὁδοῦ

road

N2 GSF · ὁδός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὁδός: meaning 'road'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βάσιν

platform

N3I ASF · βάσις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βάσις: meaning 'platform'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐποίησας

do / make

VAI AAI2S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάσῃ

all

A1S DSF · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

πλατεία

platys

A3U DSF · πλατύς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πλατύς: meaning 'platys'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγένου

egenoy

VBI AMI2S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'egenoy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πόρνη

prostitute

N1 NSF · πόρνη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πόρνη: meaning 'prostitute'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

συνάγουσα

synagousa

V1 · παπνσφ ἄγω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσφ ἄγω + συν: meaning 'συνάγουσα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μισθώματα

wages

N3M APN · μίσθωμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μίσθωμα: meaning 'wages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

32 ἡ γυνὴ ἡ μοιχωμένη ὁμοία σοι παρὰ τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς λαμβάνουσα μισθώματα

You are like an adulterous wife, taking wages from another instead of from her own husband.

The city is compared to an adulterous wife

ASYNDETON

The covenantal frame is made explicit: her sin is betrayal of the rightful husband.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γυνή

woman

N3K NSF · γυνή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γυνή: meaning 'woman'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μοιχωμένη

μοιχωμένη

V3 · πμνσφ μοιχάομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμνσφ μοιχάομαι: meaning 'μοιχωμένη'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁμοία

like

A1A NSF · ὅμοιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὅμοιος: meaning 'like'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

παρὰ

from

P · παρά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

παρὰ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄνδρoς

man

N3 GSM · ἄνῆρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄνῆρ: meaning 'man'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λαμβάνουσα

reaching

V1 · παπνοφ λαμβάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνοφ λαμβάνω: meaning 'reaching'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μισθώματα

wages

N3M APN · μίσθωμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μίσθωμα: meaning 'wages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

33 πᾶσι τοῖς ἐκπορνεύσασιν αὐτὴν προσεδίδου μισθώματα καὶ σὺ δέδωκας μισθώματα πᾶσι τοῖς ἑρασταῖς σου καὶ ἐφόρτιζες αὐτοὺς τοῦ ἔρχεσθαι πρὸς σὲ κυκλόθεν ἐν τῇ πορνείᾳ σου

To all the women who prostitute themselves they give wages, but you gave wages to all your lovers and loaded them so that they might come to you from every side in your prostitution.

Jerusalem reverses even the logic of prostitution

ASYNDETON

Her corruption is so distorted that she pays her lovers rather than being paid by them.

πᾶσι

all

A3 DPM · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐκπορνεύσασιν

ἐκπορνεύσασιν

VA · ααπδπμ πορνεύω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ααπδπμ πορνεύω + ἐκ: meaning 'ἐκπορνεύσασιν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτὴν

it

RD ASF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτὴν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

προσεδίδου

you were giving

V8I IAI3S · δίδωμι + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

δίδωμι + προς: meaning 'you were giving'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μισθώματα

wages

N3M APN · μίσθωμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μισθώμα: meaning 'wages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σύ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δέδωκας

δέδωκας

VX XAI2S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

δίδωμι: meaning 'δέδωκας'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μισθώματα

wages

N3M APN · μίσθωμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μισθώμα: meaning 'wages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πᾶσι

all

A3 DPM · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐρασταῖς

ἐρασταῖς

N1M DPM · ἐραστής

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἐραστής: meaning 'ἐρασταῖς'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐφόρτιζες

you loaded them

V1I IAI2S · φορτίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

φορτίζω: meaning 'you loaded them'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔρχεσθαι

come

V1 PMN · ἔρχομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ἔρχομαι: meaning 'come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρός

to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σέ

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κυκλόθεν

all around

D · κυκλόθεν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

κυκλόθεν: meaning 'all around'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πορνεία

sexual immorality

N1A DSF · πορνεία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πορνεία: meaning 'sexual immorality'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

34 καὶ ἐγένετο ἐν σοὶ διεστραμμένον παρὰ τὰς γυναῖκας ἐν τῇ πορνείᾳ σου καὶ μετὰ σοῦ πεπορνεύκασιν ἐν τῷ προσδιδόναι σε μισθώματα καὶ σοὶ μισθώματα οὐκ ἐδόθη καὶ ἐγένετο ἐν σοὶ διεστραμμένα

And there came to be in you a perversity beyond women in your prostitution, and after you they have prostituted themselves, in that you were giving wages and wages were not given to you; and there came to be in you perversity.

Her prostitution is perverse even by harlot standards

ASYNDETON

It underlines her moral inversion by stressing how abnormal her conduct is.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγένετο

it came to pass

VBI AMI3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'it came to pass'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοὶ

you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοὶ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διεστραμμένον

twisted

VP · χμπασμ στρέφω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χμπασμ στρέφω + δια: meaning 'twisted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

παρά

from

P · παρά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

παρά: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γυναῖκας

wives

N3K APF · γυνή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γυνή: meaning 'wives'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πορνεία

sexual immorality

N1A DSF · πορνεία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πορνεία: meaning 'sexual immorality'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μετὰ

with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοῦ

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σοῦ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πεπορνεύκασιν

πεπορνεύκασιν

VX XAI3P · πορνεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πορνεύω: meaning 'πεπορνεύκασιν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

προσδιδόναι

προσδιδόναι

V8 PAN · δίδωμι + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

δίδωμι + προς: meaning 'προσδιδόναι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μισθώματα

wages

N3M APN · μίσθωμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μισθώματα: meaning 'wages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σοι

you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μισθώματα

μισθώματα

N3M NPN · μίσθωμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μισθώματα: meaning 'μισθώματα'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐδόθη

was given

VCI API3S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δίδωμι: meaning 'was given'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγένετο

it came to pass

VBI AMI3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'it came to pass'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοὶ

you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοὶ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διεστραμμένα

perverse things

VP · χμπαπν στρέφω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χμπαπν στρέφω + δια: meaning 'perverse things'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

35 διὰ τοῦτο πόρνη ἄκουε λόγον κυρίου

Therefore, prostitute, hear the word of the Lord.

Judgment oracle begins directly

ASYNDETON

The title itself becomes the courtroom summons to sentence.

διὰ

through

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πόρνη

prostitute

N1 NSF · πόρνη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πόρνη: meaning 'prostitute'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἄκουε

hear

V1 PAD2S · ἀκούω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἀκούω: meaning 'hear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λόγον

word

N2 ASM · λόγος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λόγος: meaning 'word'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

36 τάδε λέγει κύριος ἀνθ' ὧν ἐξέχεας τὸν χαλκὸν σου καὶ ἀποκαλυφθήσεται ἡ αἰσχὺνὴ σου ἐν τῇ πορνείᾳ σου πρὸς τοὺς ἐραστάς σου καὶ εἰς πάντα τὰ ἐνθυμήματα τῶν ἀνομιῶν σου καὶ ἐν τοῖς αἵμασιν τῶν τέκνων σου ὧν ἔδωκας αὐτοῖς

Thus says the Lord: Because you poured out your bronze and your shame shall be uncovered in your prostitution before your lovers and toward all the devices of your lawless deeds and in the blood of your children whom you gave to them,

Her wealth, shame, and bloodguilt are all exposed

ASYNDETON

The indictment gathers material misuse, sexual shame, idolatry, and child-sacrifice into one charge.

τάδε

this

RD APN · ὅδε

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τάδε: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀνθ'

instead of / in place of

P · ἀντί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀνθ': meaning 'instead of'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὧν

which

RR GPM · ὧς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ὧν: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐξέχεας

pour out / shed

VAI AAI2S · χέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

χέω + ἐκ: meaning 'pour out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χαλκόν

bronze

N2 ASM · χαλκός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χαλκός: meaning 'bronze'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποκαλυφθήσεται

shall be uncovered

VV FPI3S · καλύπτω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

καλύπτω + ἀπο: meaning 'shall be uncovered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰσχύνη

shame

N1 NSF · αἰσχύνη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

αἰσχύνη: meaning 'shame'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πορνεία

sexual immorality

N1A DSF · πορνεία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πορνεία: meaning 'sexual immorality'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πρός

to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρός: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐραστάς

lovers

N1M APM · ἐραστής

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐραστής: meaning 'lovers'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐνθυμήματα

ἐνθυμήματα

N3M APN · ἐνθύμημα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐνθύμημα: meaning 'ἐνθυμήματα'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄνομιῶν

lawless deeds

N1A GPF · ἄνομία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄνομία: meaning 'lawless deeds'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἵμασιν

blood (-guilt)

N3M DPN · αἷμα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

αἷμα: meaning 'blood (-guilt)'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τέκνων

teknon

N2N GPN · τέκνον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

τέκνον: meaning 'teknon'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἧν

which things

RR GPN · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἧν: meaning 'which things'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔδωκας

give

VAI AAI2S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

37 διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ σὲ συνάγω πάντας τοὺς ἐραστάς σου ἐν οἷς ἐπεμίγης ἐν αὐτοῖς καὶ πάντας οὓς ἠγάπησας σὺν πᾶσιν οἷς ἐμίσεις καὶ συνάξω αὐτοὺς ἐπὶ σὲ κυκλόθεν καὶ ἀποκαλύψω τὰς κακίας σου πρὸς αὐτούς καὶ ὄψονται πᾶσαν τὴν αἰσχύνην σου

therefore behold, I am gathering against you all your lovers with whom you mingled, and all whom you loved, together with all whom you hated, and I will gather them against you from every side and uncover your evils before them, and they shall see all your shame.

All her lovers are summoned as witnesses and avengers

ASYNDETON

Those once courted become the public audience of her disgrace and the agents of her punishment.

διὰ

through

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἰδοὺ: meaning 'behold'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σέ

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

συνάγω

συνάγω

V1 PA1S · ἄγω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἄγω + συν: meaning 'συνάγω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάντας

all / every

A3 APM · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐραστάς

lovers

N1M APM · ἐραστής

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐραστής: meaning 'lovers'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

οἷς

who / which

RR DPM · οἷς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

οἷς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπεμίγης

mingled

VCI API2S · μινύω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

μινύω + ἐπι: meaning 'mingled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντας
all / every

A3 APM · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

οὓς
who / whom

RR APM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

οὓς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἠγάπησας
you loved

VAI AAI2S · ἀγαπάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἀγαπάω: meaning 'you loved'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σὺν
with

P · σύν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

σὺν: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πᾶσιν
all

A3 DPM · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

οἷς
who / which

RR DPM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

οἷς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐμίσεις
ἐμίσεις

V2I IAI2S · μισέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

μισέω: meaning 'ἐμίσεις'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συνάξω
gather

VF FAI1S · ἄγω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἄγω + συν: meaning 'gather'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτούς
them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπὶ
upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σέ

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κυκλόθεν

all around

D · κυκλόθεν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

κυκλόθεν: meaning 'all around'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποκαλύψω

ἀπο

VF FAI1S · καλύπτω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

καλύπτω + ἀπο: meaning 'ἀπο'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κακίας

evils

N1A APF · κακία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κακία: meaning 'evils'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὄψονται

see

VF FMI3P · ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ὁράω: meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάντων

all

A1S ASF · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰσχύνῃ

shame

N1 ASF · αἰσχύνῃ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰσχύνῃ: meaning 'shame'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

38 καὶ ἐκδικήσω σε ἐκδικήσει μοιχαλίδος καὶ ἐκχεούσης αἷμα καὶ θήσω σε ἐν αἵματι θυμοῦ καὶ ζήλου

And I will execute vengeance on you with the vengeance of an adulteress and of one shedding blood, and I will set you in blood of wrath and jealousy.

She is sentenced as adulteress and blood-shedder

ASYNDETON

The penalty exactly matches her double guilt: covenant betrayal and bloodguilt.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκδικήσω

I will punish

VF FAI1S · δικάω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δικάω + ἐκ: meaning 'I will punish'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκδικήσει

ἐκδικήσει

N3I DSF · ἐκδίκησις

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἐκδίκησις: meaning 'ἐκδικήσει'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

μοιχαλίδος

adulteress

N3D GSF · μοιχαλίδς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

μοιχαλίδς: meaning 'adulteress'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκχεούσης

ἐκχεούσης

V2 · παπγοφ χέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπγοφ χέω + ἐκ: meaning 'ἐκχεούσης'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αἷμα

blood

N3M ASN · αἷμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἷμα: meaning 'blood'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θήσω

I will set / place

VF FAI1S · τίθημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

τίθημι: meaning 'I will set'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αἵματι

blood

N3M DSN · αἷμα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

αἷμα: meaning 'blood'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

θυμοῦ

anger

N2 GSM · θυμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θυμός: meaning 'anger'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ζήλου

of jealousy

N2 GSM · ζῆλος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ζῆλος: meaning 'of jealousy'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

39 καὶ παραδώσω σε εἰς χεῖρας αὐτῶν καὶ κατασκάψουσιν τὸ πορνεῖόν σου καὶ καθελοῦσιν τὴν βάσιν σου καὶ ἐκδύσουσίν σε τὸν ἱματισμόν σου καὶ λήμψονται τὰ σκεύη τῆς καυχήσεώς σου καὶ ἀφήσουσίν σε γυμνήν καὶ ἀσχημονοῦσαν

And I will hand you over into their hands, and they shall tear down your brothel and pull down your platform and strip you of your clothing and take the vessels of your boasting and leave you naked and exposed.

The apparatus of prostitution is demolished

ASYNDETON

The structures and adornments that supported her infidelity are dismantled.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παραδώσω

I will hand over

VF FAI1S · δίδωμι + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δίδωμι + παρα: meaning 'I will hand over'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς
into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

χεῖρας

hands

N3 APF · χεῖρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατασκάψουσιν

tear down

VF FAI3P · σκάπτω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

σκάπτω + κατα: meaning 'tear down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πορνείῳ

πορνείῳ

N2N ASN · πορνεῖον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πορνεῖον: meaning 'πορνείῳ'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καθελοῦσιν

καθελοῦσιν

VF2 FAI3P · αἰρέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

αἰρέω + κατα: meaning 'καθελοῦσιν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βάσιν

platform

N3I ASF · βάσις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βάσις: meaning 'platform'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκδύσουσιν
ἐκδύσουσιν

VF FAI3P · δύω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δύω + ἐκ: meaning 'ἐκδύσουσιν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε
you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱματισμόν
clothing

N2 ASM · ἱματισμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἱματισμός: meaning 'clothing'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου
you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λήμψονται
will take up

VF FMI3P · λαμβάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

λαμβάνω: meaning 'will take up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σκεύη
implements

N3E APN · σκεῦος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σκεῦος: meaning 'implements'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καυχήσεώς
glory

N3I GSF · καύχῃσις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

καύχῃσις: meaning 'glory'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου you RP GS · σύ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἀφήσουσίν ἀφήσουσίν VF FAI3P · ἴημι + ἄπο <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → future ἴημι + ἄπο: meaning 'ἀφήσουσίν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	σε you RP AS · σύ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.
γυμνήν naked A1 ASF · γυμνός <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification γυμνός: meaning 'naked'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἀσχημονούσαν ἀσχημονούσαν V2 · παπασφ ἀσχημονέω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → verbal action or state παπασφ ἀσχημονέω: meaning 'ἀσχημονούσαν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	

40 καὶ ἄξουσιν ἐπὶ σέ ὄχλους καὶ λιθοβολήσουσίν σε ἐν λίθοις καὶ κατασφάξουσίν σε ἐν τοῖς ξίφεσιν αὐτῶν

And they shall bring crowds against you and stone you with stones and slaughter you with their swords.

Crowd judgment falls with stones and swords

ASYNDETON

The sentence is public, violent, and total.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄγουσιν
lead

VF FAI3P · ἄγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἄγω: meaning 'lead'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ
upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σέ
you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὄχλους
crowd

N2 APM · ὄχλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὄχλος: meaning 'crowd'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λιθοβολήσουσιν
λιθοβολήσουσιν

VF FAI3P · λιθοβολέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

λιθοβολέω: meaning 'λιθοβολήσουσιν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε
you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

λίθοις
stone

N2 DPM · λίθος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

λίθος: meaning 'stone'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατασφάξουσιν
κατασφάξουσιν

VF FAI3P · σφάζω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

σφάζω + κατα: meaning 'κατασφάξουσιν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ξίφεσιν

swords

N3E DPN · ξίφος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ξίφος: meaning 'swords'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

41 καὶ ἐμπρήσουσιν τοὺς οἴκους σου πυρὶ καὶ ποιήσουσιν ἐν σοὶ ἐκδικήσεις ἐνώπιον γυναικῶν πολλῶν καὶ ἀποστρέψω σε ἐκ τῆς πορνείας σου καὶ μισθώματα οὐ μὴ δῶς οὐκέτι

And they shall burn your houses with fire and execute judgments in you before many women, and I will turn you away from prostitution, and you shall give wages no longer.

The judgments are exemplary and terminating

ASYNDETON

The punishment aims not only to destroy but to end the city's prostituting practice altogether.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐμπρήσουσιν

ἐμπρήσουσιν

VF FAI3P · πίμπρημι + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

πίμπρημι + ἐν: meaning 'ἐμπρήσουσιν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἴκους

houses

N2 APM · οἶκος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

οἶκος: meaning 'houses'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πυρὶ

fire

N3 DSN · πῦρ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ποιήσουσιν

they will do

VF FAI3P · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ποιέω: meaning 'they will do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοὶ

you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοὶ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκδικήσεις

ἐκδικήσεις

N3I APF · ἐκδίκησις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐκδίκησις: meaning 'ἐκδικήσεις'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐνώπιον

before

P · ἐνώπιον

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐνώπιον: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γυναικῶν

woman

N3K GPF · γυνή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γυνή: meaning 'woman'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πολλῶν

many / much

A1 GPF · πολὺς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πολύς: meaning 'many'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποστρέψω

returned

VF FAI1S · στρέφω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

στρέφω + ἀπο: meaning 'returned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πορνείας

sexual immorality

N1A GSF · πορνεία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πορνεία: meaning 'sexual immorality'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μισθώματα

wages

N3M APN · μίσθωμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μισθώμα: meaning 'wages'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δῶς

give

VO AAS2S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐκέτι

no longer

D · οὐκέτι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκέτι: meaning 'no longer'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

42 καὶ ἐπαφήσω τὸν θυμόν μου ἐπὶ σέ καὶ ἐξαρθήσεται ὁ ζήλός μου ἐκ σοῦ καὶ ἀναπαύσομαι καὶ οὐ μὴ μεριμνήσω οὐκέτι

And I will let my wrath rest upon you, and my jealousy shall be removed from you, and I will be quiet and shall no longer be anxious.

Wrath and jealousy come to rest

ASYNDETON

The sentence is pictured as the exhausting of divine jealousy through enacted judgment.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπαφήσω

I will let loose

VF FAI1S · ἵημι + ἐπι + ἄπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἵημι + ἐπι + ἄπο: meaning 'I will let loose'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυμόν

wrath

N2 ASM · θυμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θυμός: meaning 'wrath'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σέ

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξαρθήσεται

shall be removed

VC FPI3S · αἶρω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

αἶρω + ἐκ: meaning 'shall be removed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ζήλος

zeal

N2 NSM · ζήλος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ζήλος: meaning 'zeal'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοῦ

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σοῦ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀναπαύσομαι

+ ἀνα

VF FMI1S · παύω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

παύω + ἀνα: meaning '+ ἀνα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ
not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ
not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μεριμνήσω

μεριμνήσω

VF FAI1S · μεριμνάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

μεριμνάω: meaning 'μεριμνήσω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐκέτι
no longer

D · οὐκέτι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκέτι: meaning 'no longer'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

43 ἀνθ' ὧν οὐκ ἐμνήσθης τὴν ἡμέραν τῆς νηπιότητός σου καὶ ἐλύπεις με ἐν πᾶσι τούτοις καὶ ἐγὼ ἰδοὺ τὰς ὁδοὺς σου εἰς κεφαλὴν σου δέδωκα λέγει κύριος καὶ οὕτως ἐποίησας τὴν ἀσέβειαν ἐπὶ πάσαις ταῖς ἀνομίαις σου

Because you did not remember the day of your infancy and grieved me in all these things, behold, I have returned your ways upon your head, says the Lord, and thus you made ungodliness upon all your lawless deeds.

Her forgotten origin becomes the reason for retribution

ASYNDETON

It returns to the theme of ingratitude: forgetting rescued infancy seals the justice of her punishment.

ἀνθ'

instead of / in place of

P · ἀντί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀνθ': meaning 'instead of'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὧν

which

RR GPM · ὧς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ὧν: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐμνήσθης

remember

VSI API2S · μίμνήσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

μίμνήσκω: meaning 'remember'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέραν

day

N1A ASF · ἡμέρα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νηπιότητός

νηπιότητός

N3T GSF · νηπιότης

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

νηπιότης: meaning 'νηπιότητός'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐλύπεις

ἐλύπεις

V2I IAI2S · λυπέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λυπέω: meaning 'ἐλύπεις'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πᾶσι

all

A3 DPM · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τούτοις

these

RD DPM · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

τούτοις: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἰδοὺ: meaning 'behold'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὁδούς

way

N2 APF · ὁδός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὁδός: meaning 'way'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κεφαλὴν

head

N1 ASF · κεφαλὴ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κεφαλὴ: meaning 'head'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δέδωκα

give

VX XAI1S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐποίησας

do / make

VAI AAI2S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀσέβειαν

impiety

N1A ASF · ἀσέβεια

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀσέβεια: meaning 'impiety'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάσαις

all / every

A1S DPF · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀνομίαις

iniquities

N1A DPF · ἀνομία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀνομία: meaning 'iniquities'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

44 ταῦτά ἐστιν πάντα ὅσα εἶπαν κατὰ σοῦ ἐν παραβολῇ λέγοντες καθὼς ἡ μήτηρ καὶ ἡ θυγάτηρ

These are all the things that they spoke against you in a parable, saying, Like mother, like daughter.

A proverb interprets Jerusalem's character

ASYNDETON

The city's conduct becomes proverbial, summing up inherited corruption.

ταῦτά

he, she, it

RD NPN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ταῦτά: meaning 'he, she, it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐστιν

be

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάντα

all

A3 NPN · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὅσα

as much as

A1 APN · ὅσος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὅσος: meaning 'as much as'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

εἶπαν

they said

VAI AAI3P · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'they said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κατὰ

according to

P · κατά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοῦ

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σοῦ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

παραβολῇ

παραβολῇ

N1 DSF · παραβολή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

παραβολή: meaning 'παραβολῇ'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

λέγοντες

saying

V1 · παπνπμ λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπμ λέγω: meaning 'saying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καθώς

just as

D · καθώς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

καθώς: meaning 'just as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μήτηρ

mother

N3 NSF · μήτηρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μήτηρ: meaning 'mother'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυγάτηρ

daughter

N3 NSF · θυγάτηρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θυγάτηρ: meaning 'daughter'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

45 θυγάτηρ τῆς μητρός σου σὺ εἶ ἡ ἀπωσαμένη τὸν ἄνδρα αὐτῆς καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς καὶ ἀδελφὴ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν ἀπωσαμένων τοὺς ἄνδρας αὐτῶν καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν ἡ μήτηρ ὑμῶν Χετταία καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν Αμορραῖος

You are the daughter of your mother, who cast away her husband and her children, and you are the sister of your sisters who cast away their husbands and their children; your mother was a Hittite and your father an Amorite.

Jerusalem is located within a corrupt family line

ASYNDETON

The old ancestry image returns to underscore continuity of betrayal.

θυγάτηρ

daughter

N3 NSF · θυγάτηρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θυγάτηρ: meaning 'daughter'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μητρός

of the mother

N3 GSF · μήτηρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

μήτηρ: meaning 'of the mother'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

σύ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἶ

be

V9 PAI2S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄπωσαμένη

ἄπωσαμένη

VA · αμπνσφ ὠθέω + ἄπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

αμπνσφ ὠθέω + ἄπο: meaning 'ἄπωσαμένη'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄνδρα

man

N3 ASM · ἀνὴρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄνδρα: meaning 'man'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τέκνα

child

N2N NPN · τέκνον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

τέκνον: meaning 'child'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀδελφή

sister

N1 NSF · ἀδελφή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀδελφή: meaning 'sister'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀδελφῶν

brothers

N2 GPM · ἀδελφός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀδελφός: meaning 'brothers'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀπωσαμένων

ἀπωσαμένων

VA · ἀμγπμ ὠθέω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἀμγπμ ὠθέω + ἀπο: meaning 'ἀπωσαμένων'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄνδρας

men

N3 APM · ἀνήρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀνήρ: meaning 'men'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τέκνα

child

N2N NPN · τέκνον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

τέκνον: meaning 'child'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μήτηρ

mother

N3 NSF · μήτηρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μήτηρ: meaning 'mother'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁμῶν

your

RP GP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ὁμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

Χετταία

χετταία

N NSF · Χετταία

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Χετταία: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πατήρ

father

N3 NSM · πατήρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πατήρ: meaning 'father'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁμῶν

your

RP GP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ὁμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

Ἀμορραῖος

αμορραῖος

N2 NSM · Ἀμορραῖος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant identification

Ἀμορραῖος: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

46 ἡ ἀδελφὴ ὑμῶν ἡ πρεσβυτέρα Σαμάρεια αὐτὴ καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῆς ἡ κατοικοῦσα ἐξ εὐωνύμων σου καὶ ἡ ἀδελφὴ σου ἡ νεωτέρα σου ἡ κατοικοῦσα ἐκ δεξιῶν σου Σοδομα καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῆς

And your elder sister is Samaria, she and her daughters dwelling on your left, and your younger sister dwelling on your right is Sodom and her daughters.

Samaria and Sodom frame Jerusalem's shame

ASYNDETON

The comparison broadens the indictment by placing Jerusalem among notorious sisters.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀδελφὴ

sister

N1 NSF · ἀδελφή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀδελφή: meaning 'sister'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὑμῶν

your

RP GP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ὑμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρεσβυτέρα

πρεσβυτέρα

A1A NSFC · πρεσβύτερος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πρεσβύτερος: meaning 'πρεσβυτέρα'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Σαμάρεια

Samaria

N1A NSF · Σαμαρεία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant identification

Σαμάρεια: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτὴ

he, she, it

RD NSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτὴ: meaning 'he, she, it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυγατέρες

daughters

N3 NPF · θυγάτηρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θυγάτηρ: meaning 'daughters'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κατοικοῦσα

κατα

V2 · παπνοσφ οἰκέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνοσφ οἰκέω + κατα: meaning 'κατα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

εὐωνύμων

left

A1B GPM · εὐώνυμος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

εὐώνυμος: meaning 'left'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀδελφῆ

sister

N1 NSF · ἀδελφή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀδελφῆ: meaning 'sister'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ή

the

RA NSF · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ή: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νεωτέρα

νεωτέρα

A1A NSF · νέος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

νέος: meaning 'νεωτέρα'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ή

the

RA NSF · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ή: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κατοικοῦσα

κατα

V2 · παπνοφ οἰκέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνοφ οἰκέω + κατα: meaning 'κατα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

δεξιῶν

right

A1A GPM · δεξιός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δεξιός: meaning 'right'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

Σοδομα

σοδομα

N NSF · Σοδομα

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σοδομα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αί

the

RA NPF · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

αί: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυγατέρες

daughters

N3 NPF · θυγάτηρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θυγάτηρ: meaning 'daughters'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

47 καὶ οὐδ' ὥς ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν ἐπορεύθης οὐδὲ κατὰ τὰς ἀνομίας αὐτῶν ἐποίησας παρὰ μικρὸν καὶ ὑπέρκεισαι αὐτὰς ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς σου

And you did not merely walk in their ways, nor act according to their lawless deeds; in a little while you surpassed them in all your ways.

Jerusalem exceeds both sisters in corruption

ASYNDETON

The point is not similarity alone but surpassing guilt.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐδ'

not even

C · οὐδέ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

οὐδ': meaning 'not even'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

thus

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὁδοῖς

way

N2 DPF · ὁδός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὁδός: meaning 'way'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπορεύθης

go

VCI API2S · πορεύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πορεύομαι: meaning 'go'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

οὐδὲ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατὰ

according to

P · κατὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀνομίας

lawlessness

N1A APF · ἀνομία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀνομία: meaning 'lawlessness'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐποίησας

do / make

VAI AAI2S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

παρὰ

from

P · παρὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

παρὰ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μικρὸν

small / insignificant

A1A ASM · μικρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μικρός: meaning 'small'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ὑπέρκεισαι surpass V5 PMI2S · κείμαι + ὑπερ <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → ongoing verbal process κείμαι + ὑπερ: meaning 'surpass'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	αὐτὰς them RD APF · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference αὐτὰς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	ἐν in P · ἐν <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.
πάσαις all / every A1S DPF · πᾶς <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	ταῖς the RA DPF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ὁδοῖς way N2 DPF · ὁδός <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference ὁδός: meaning 'way'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	σου you RP GS · σύ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

48 ζῶ ἐγὼ λέγει κύριος εἰ πεποίηκεν Σοδομα ἡ ἀδελφή σου αὕτη καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῆς ὃν τρόπον ἐποίησας σὺ καὶ αἱ θυγατέρες σου

As I live, says the Lord, Sodom your sister, she and her daughters, did not do in the way that you and your daughters have done.

Jerusalem is declared worse than Sodom

ASYNDETON

The shocking comparison is meant to strip Jerusalem of every moral defense.

ζῶ

I live

V3 PAI1S · ζάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ζάω: meaning 'I live'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

εἰ

if

C · εἰ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

εἰ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πεποίηκεν

has made

VX XAI3S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ποιέω: meaning 'has made'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Σοδομα

σοδομα

N NSF · Σοδομα

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σοδομα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀδελφή

sister

N1 NSF · ἀδελφή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀδελφή: meaning 'sister'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

αὐτή

he, she, it

RD NSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτή: meaning 'he, she, it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυγατέρες

daughters

N3 NPF · θυγάτηρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θυγάτηρ: meaning 'daughters'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅν

which

RR ASM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὅν: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τρόπον

manner

N2 ASM · τρόπος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τρόπος: meaning 'manner'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐποίησας

do / make

VAI AAI2S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σύ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυγατέρες

daughters

N3 NPF · θυγάτηρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θυγάτηρ: meaning 'daughters'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

49 πλὴν τοῦτο τὸ ἀνόμημα Σοδομων τῆς ἀδελφῆς σου ὑπερηφανία ἐν πλησμονῇ ἄρτων καὶ ἐν εὐθηνίᾳ οἴνου ἐσπατάλων αὐτὴ καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῆς τοῦτο ὑπῆρχεν αὐτῇ καὶ ταῖς θυγατράσιν αὐτῆς καὶ χεῖρα πτωχοῦ καὶ πένητος οὐκ ἀντελαμβάνοντο

But this was the lawless deed of Sodom your sister: pride in fullness of bread and in abundance of wine and luxury belonged to her and to her daughters, and they did not help the hand of poor and needy.

Sodom's guilt is defined in social arrogance

ASYNDETON

It names Sodom's sin in terms of pride, luxury, and neglect of the vulnerable.

πλὴν

except

D · πλὴν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πλὴν: meaning 'except'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀνόμημα

lawless deed

N3M ASN · ἀνόμημα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀνόμημα: meaning 'lawless deed'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Σοδομων

σοδομων

N GPM · Σοδομα

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σοδομων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀδελφῆς

sister

N1 GSF · ἀδελφή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀδελφή: meaning 'sister'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὕπερηφανία

arrogance

N1A NSF · ὕπερηφανία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὕπερηφανία: meaning 'arrogance'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πλησμονή

full abundance

N1 DSF · πλησμονή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πλησμονή: meaning 'full abundance'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἄρτων

of bread / loaves

N2 GPM · ἄρτος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄρτος: meaning 'of bread'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

εὐθηνία

εὐθηνία

N1A DSF · εὐθηνία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

εὐθηνία: meaning 'εὐθηνία'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

οἴνου

wine

N2 GSM · οἶνος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

οἶνος: meaning 'wine'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐσπατάλων

luxury

V3I IAI3P · σπαταλάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

σπαταλάω: meaning 'luxury'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτή

he, she, it

RD NSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτή: meaning 'he, she, it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυγατέρες

daughters

N3 NPF · θυγάτηρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θυγάτηρ: meaning 'daughters'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὑπῆρχεν

there was / was available

V1I IAI3S · ἄρχω + ὑπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἄρχω + ὑπο: meaning 'there was'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτῇ

it

RD DSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῇ: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυγατράσιν

θυγατράσιν

N3 DPF · θυγάτηρ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

θυγάτηρ: meaning 'θυγατράσιν'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῆς its RD GSF · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	χεῖρα hand N3 ASF · χεῖρ <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	πτωχοῦ poor N2 GSM · πτωχός <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification πτωχός: meaning 'poor'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.
καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	πένητος poor man N3T GSM · πένης <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification πένης: meaning 'poor man'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.	οὐκ not D · οὐ <i>adverbial or particle element shaping the clause or phrase</i> → discourse linkage or contrast οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἀντελαμβάνοντο they helped V1I IMI3P · λαμβάνω + ἀντι <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → ongoing verbal process λαμβάνω + ἀντι: meaning 'they helped'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

50 καὶ ἔμεγαλάρχουν καὶ ἐποίησαν ἀνομήματα ἐνώπιόν μου καὶ ἐξῆρα αὐτάς καθὼς εἶδον

And they exalted themselves and committed lawless deeds before me, and I removed them as I saw fit.

Sodom too was judged by the Lord ASYNDETON

The comparison does not excuse Sodom; it heightens Jerusalem's disgrace by contrast.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐμεγαλύνουσιν
ἐμεγαλύνουσιν

V2I IAI3P · μεγαλυνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

μεγαλυνέω: meaning 'ἐμεγαλύνουσιν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐποίησαν
did

VAI AAI3P · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'did'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἄνομήματα
lawless deeds

N3M APN · ἄνόμημα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄνόμημα: meaning 'lawless deeds'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐνώπιον
enopion

P · ἐνώπιον

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐνώπιον: meaning 'enopion'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μου
my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξῆρα

ἐξῆρα

VBI AAI1S · αἶρω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

αἶρω + ἐκ: meaning 'ἐξῆρα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτάς

them

RD APF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτάς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καθώς

just as

D · καθώς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

καθώς: meaning 'just as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶδον

I saw

VBI AAI1S · ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὁράω: meaning 'I saw'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

51 καὶ Σαμάρεια κατὰ τὰς ἡμίσεις τῶν ἁμαρτιῶν σου οὐχ ἥμαρτεν καὶ ἐπλήθυνας τὰς ἀνομίας σου ὑπὲρ αὐτάς καὶ ἐδικαίωσας τὰς ἀδελφάς σου ἐν πάσαις ταῖς ἀνομίαις σου αἷς ἐποίησας

And Samaria did not sin to half of your sins; you multiplied your lawless deeds beyond them and justified your sisters in all your lawless deeds that you committed.

Jerusalem's excess makes her sisters appear righteous

ASYNDETON

Her corruption is so extreme that Samaria and Sodom look comparatively vindicated.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Σαμάρεια

Samaria

N1A NSF · Σαμαρεία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant identification

Σαμάρεια: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κατὰ

according to

P · κατὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμίσεις

halves

A3U APF · ἡμισυς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἡμισυς: meaning 'halves'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἁμαρτιῶν

sin

N1A GPF · ἁμαρτία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἁμαρτία: meaning 'sin'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐχ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐχ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἤμαρτεν

sin

VBI AAI3S · ἁμαρτάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἁμαρτάνω: meaning 'sin'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπλήθυνας

plethyno

VAI AAI2S · πληθύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πληθύνω: meaning 'plethyno'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀνομίας

lawlessness

N1A APF · ἀνομία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀνομία: meaning 'lawlessness'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὕπέρ

for / on behalf of

P · ὑπέρ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὕπέρ: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτὰς

them

RD APF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτὰς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐδικαίωσας

ἐδικαίωσας

VAI AA12S · δικαιοώ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δικαιοώ: meaning 'ἐδικαίωσας'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀδελφάς

ἀδελφάς

N1 APF · ἀδελφή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀδελφή: meaning 'ἀδελφάς'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάσαις

all / every

A1S DPF · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀνομίαις

iniquities

N1A DPF · ἀνομία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀνομία: meaning 'iniquities'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

αἷς

which

RR DPF · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αἷς: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐποίησας

do / make

VAI AAI2S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

52 καὶ σὺ κόμισαι βάσανόν σου ἐν ἧ ἔφθειας τὰς ἀδελφάς σου ἐν ταῖς ἁμαρτίαις σου αἷς ἠνόμησας ὑπὲρ αὐτάς καὶ ἐδικαίωσας αὐτάς ὑπὲρ σεαυτήν καὶ σὺ αἰσχύνθητι καὶ λαβὲ τὴν ἀτιμίαν σου ἐν τῷ δικαίῳ σε τὰς ἀδελφάς σου

And you, receive your torment, in which you corrupted your sisters by the sins in which you acted more lawlessly than they; and you justified them more than yourself. Be ashamed, and take your dishonor in justifying your sisters.

She must bear shame for outstripping her sisters

ASYNDETON

The city's punishment includes moral humiliation before those she surpassed in wickedness.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σύ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κόμισαι

κόμισαι

VA AMD2S · κομίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

κομίζω: meaning 'κόμισαι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

βάσανόν

βάσανόν

N2 ASF · βάσανος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βάσανος: meaning 'βάσανόν'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἦ

ἦ

RR DSF · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἦ: meaning 'ἦ'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔφθειρας

ἔφθειρας

VA1 AA12S · φθείρω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

φθείρω: meaning 'ἔφθειρας'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀδελφάς

ἀδελφάς

N1 APF · ἀδελφή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀδελφή: meaning 'ἀδελφάς'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἁμαρτίαις

sin

N1A DPF · ἁμαρτία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἁμαρτία: meaning 'sin'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

αἷς

which

RR DPF · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αἷς: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἠνόμηνσας

you acted lawlessly

VAI AAI2S · ἠνομέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἠνομέω: meaning 'you acted lawlessly'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὑπέρ

for / on behalf of

P · ὑπέρ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὑπέρ: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτάς

them

RD APF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτάς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐδικαίωσας

ἐδικαίωσας

VAI AAI2S · δικαίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δικαίω: meaning 'ἐδικαίωσας'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτάς

them

RD APF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτάς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὑπέρ

for / on behalf of

P · ὑπέρ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὑπέρ: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σεαυτήν

yourself

RD ASF · σεαυτοῦ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σεαυτήν: meaning 'yourself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σὺ
you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σὺ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

αἰσχύνθητι
be ashamed

VC APD2S · αἰσχύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

αἰσχύνω: meaning 'be ashamed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λαβέ
take

VB AAD2S · λαμβάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

λαμβάνω: meaning 'take'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀτιμίαν
ἀτιμία

N1A ASF · ἀτιμία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀτιμία: meaning 'ἀτιμία'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου
you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ
the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δικαιῶσαί
δικαιῶσαί

VA AAN · δικαιόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

δικαιόω: meaning 'δικαιῶσαί'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε
you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀδελφάς

ἀδελφάς

N1 APF · ἀδελφή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀδελφή: meaning 'ἀδελφάς'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

53 καὶ ἀποστρέψω τὰς ἀποστροφὰς αὐτῶν τὴν ἀποστροφὴν Σοδομων καὶ τῶν θυγατέρων αὐτῆς καὶ ἀποστρέψω τὴν ἀποστροφὴν Σαμαρείας καὶ τῶν θυγατέρων αὐτῆς καὶ ἀποστρέψω τὴν ἀποστροφὴν σου ἐν μέσῳ αὐτῶν

And I will restore their restoration, the restoration of Sodom and her daughters and the restoration of Samaria and her daughters, and I will restore your restoration in their midst,

A surprising restoration saying is introduced

ASYNDETON

Even the language of restoration is framed through humiliation and comparison, not innocence.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποστρέψω
returned

VF FAI1S · στρέφω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

στρέφω + ἀπο: meaning 'returned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰς
the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀποστροφὰς
ἀποστροφὰς

N1 APF · ἀποστροφή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀποστροφή: meaning 'ἀποστροφὰς'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν
their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τήν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τήν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀποστροφήν
turning

N1 ASF · ἀποστροφή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀποστροφή: meaning 'turning'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Σοδομων
σοδομων

N GPM · Σοδομα

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σοδομων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῶν
the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυγατέρων
daughter

N3 GPF · θυγάτηρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θυγάτηρ: meaning 'daughter'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῆς
its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποστρέψω
returned

VF FAI1S · στρέφω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

στρέφω + ἀπο: meaning 'returned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀποστροφὴν
turning

N1 ASF · ἀποστροφή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀποστροφή: meaning 'turning'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Σαμαρείας
Samaria

N1A GSF · Σαμαρεία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Σαμαρείας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῶν
the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυγατέρων
daughter

N3 GPF · θυγάτηρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θυγάτηρ: meaning 'daughter'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῆς
its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποστρέψω
returned

VF FAI1S · στρέφω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

στρέφω + ἀπο: meaning 'returned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀποστροφήν

ἀποστροφήν

N1 ASF · ἀποστροφή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀποστροφή: meaning 'ἀποστροφήν'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέσῳ

midst

A1 DSN · μέσος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μέσος: meaning 'midst'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

54 ὅπως κομίση τὴν βάσανόν σου καὶ ἀτιμωθήσῃ ἐκ πάντων ὧν ἐποίησας ἐν τῷ σε παροργίσει με

so that you may receive your torment and be dishonored from all that you did in provoking me.

Restoration does not cancel disgrace

ASYNDETON

The city must still carry the shame of what she has done.

ὥς

so that

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κοίση

κοίση

VA AAS3S · κοίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

κοίζω: meaning 'κοίση'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τήν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τήν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βάσανόν

βάσανόν

N2 ASF · βάσανος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βάσανος: meaning 'βάσανόν'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀτιμωθήση

ἀτιμωθήση

VC FPI2S · ἀτιμώω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἀτιμώω: meaning 'ἀτιμωθήση'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάντων

all

A3 GPM · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ᾧ

which

RR GPM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ᾧ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐποίησας

do / make

VAI AAI2S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

παροργίσαι

to provoke to anger

VA AAN · ὀργίζω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ὀργίζω + παρα: meaning 'to provoke to anger'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

55 καὶ ἡ ἀδελφή σου Σοδομα καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῆς ἀποκατασταθήσονται καθὼς ἦσαν ἀπ' ἀρχῆς καὶ Σαμάρεια καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῆς ἀποκατασταθήσονται καθὼς ἦσαν ἀπ' ἀρχῆς καὶ σὺ καὶ αἱ θυγατέρες σου ἀποκατασταθήσεσθε καθὼς ἀπ' ἀρχῆς ἦτε

And your sister Sodom and her daughters shall be restored as they were from the beginning, and Samaria and her daughters shall be restored as they were from the beginning, and you and your daughters shall be restored as you were from the beginning.

Restoration is spoken over all three sisters

ASYNDETON

The oracle extends restoration language widely, but within a framework of humbled recognition.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ
the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀδελφή
sister

N1 NSF · ἀδελφή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀδελφή: meaning 'sister'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου
you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

Σοδομα
σοδομα

N NSF · Σοδομα

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σοδομα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἱ
the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυγατέρες
daughters

N3 NPF · θυγάτηρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θυγάτηρ: meaning 'daughters'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῆς
its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀποκατασταθήσονται
ἀποκατασταθήσονται

VC FPI3P · ἴστημι + ἀπο + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἴστημι + ἀπο + κατα: meaning 'ἀποκατασταθήσονται'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καθώς
just as

D · καθώς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

καθώς: meaning 'just as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἦσαν
were

V9 IAI3P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'were'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπ': meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀρχῆς

beginning

N1 GSF · ἀρχή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀρχή: meaning 'beginning'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Σαμάρεια

Samaria

N1A NSF · Σαμαρεία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant identification

Σαμάρεια: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυγατέρες

daughters

N3 NPF · θυγάτηρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θυγάτηρ: meaning 'daughters'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀποκατασταθήσονται

ἀποκατασταθήσονται

VC FPI3P · ἵστημι + ἀπο + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἵστημι + ἀπο + κατα: meaning 'ἀποκατασταθήσονται'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καθώς

just as

D · καθώς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

καθώς: meaning 'just as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἦσαν

were

V9 IAI3P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'were'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπ': meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀρχῆς

beginning

N1 GSF · ἀρχή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀρχή: meaning 'beginning'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σύ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυγατέρες

daughters

N3 NPF · θυγάτηρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θυγάτηρ: meaning 'daughters'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀποκατασταθήσεθε

ἀποκατασταθήσεθε

VC FPI2P · ἵστημι + ἀπο + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἵστημι + ἀπο + κατα: meaning 'ἀποκατασταθήσεθε'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καθώς

just as

D · καθώς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

καθώς: meaning 'just as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπ': meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀρχῆς

beginning

N1 GSF · ἀρχή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀρχή: meaning 'beginning'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἦτε

be

V9 IAI2P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

56 καὶ εἰ μὴ ἦν Σοδομα ἡ ἀδελφή σου εἰς ἀκοὴν ἐν τῷ στόματί σου ἐν ταῖς ἡμέραις ὑπερηφανίας σου

And if Sodom your sister was not a report in your mouth in the days of your pride,

Jerusalem once spoke of Sodom from a place of pride

ASYNDETON

The city once used Sodom as an object lesson without perceiving her own approaching likeness.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰ
if

C · εἰ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

εἰ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ
not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἦν
was

V9 IAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ participant reference

ἦν: meaning 'was'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Σοδομα
σοδομα

N NSF · Σοδομα

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σοδομα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἡ
the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀδελφή
sister

N1 NSF · ἀδελφή

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀδελφή: meaning 'sister'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου
you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἄκοήν

a report

N1 ASF · ἄκοή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄκοή: meaning 'a report'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

στόματί

mouth

N3M DSN · στόμα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

στόμα: meaning 'mouth'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέραις

day

N1A DPF · ἡμέρα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὕπερηφανίας

arrogance

N1A GSF · ὕπερηφανία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὕπερηφανία: meaning 'arrogance'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

57 πρὸ τοῦ ἀποκαλυφθῆναι τὰς κακίας σου ὃν τρόπον νῦν ὄνειδος εἶ θυγατέρων Συρίας καὶ πάντων τῶν κύκλῳ αὐτῆς θυγατέρων ἄλλοφύλων τῶν περιεχουσῶν σε κύκλῳ

before your evils were uncovered, as now you are a reproach to the daughters of Syria and to all the surrounding daughters of foreigners that hem you in around,

Now Jerusalem herself is the public reproach

ASYNDETON

What she once observed in others has become her own exposed disgrace before surrounding peoples.

πρὸ
before

P · πρό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸ: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ
the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀποκαλυφθῆναι
ἀποκαλυφθῆναι

VV APN · καλύπτω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

καλύπτω + ἀπο: meaning 'ἀποκαλυφθῆναι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰς
the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κακίας
evils

N1A APF · κακία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κακία: meaning 'evils'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου
you

RP GS · σὺ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὃν
which

RR ASM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὃν: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τρόπον
manner

N2 ASM · τρόπος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τρόπος: meaning 'manner'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

νῦν

now

D · νῦν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

νῦν: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὀνειδος

reproach

N3E ASN · ὀνειδος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὀνειδος: meaning 'reproach'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

εἶ

be

V9 PAI2S · εἶμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἶμι: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θυγατέρων

daughter

N3 GPF · θυγάτηρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θυγάτηρ: meaning 'daughter'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

Συρίας

Syria

N1A GSF · Συρία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Συρίας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντων

all

A3 GPM · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύκλω

around

N2 DSM · κύκλος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κύκλος: meaning 'around'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

θυγατέρων

daughter

N3 GPF · θυγάτηρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θυγάτηρ: meaning 'daughter'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἄλλοφύλων

Philistines

A1B GPF · ἄλλόφυλος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄλλόφυλος: meaning 'Philistines'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

περιεχουσῶν

περιεχουσῶν

V1 · παπγπφ ἔχω + περι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπγπφ ἔχω + περι: meaning 'περιεχουσῶν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κύκλῳ

around

N2 DSM · κύκλος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κύκλος: meaning 'around'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

58 τὰς ἀσεβείας σου καὶ τὰς ἀνομίας σου σὺ κεκόμισαι αὐτάς λέγει κύριος

your ungodliness and your lawless deeds you have borne, says the Lord.

She bears her own guilt

ASYNDETON

The city must carry the consequences of her own course without appeal elsewhere.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀσεβείας

impieties / violence

N1A APF · ἀσέβεια

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀσέβεια: meaning 'impieties'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰς the RA APF · ὁ article marking the following noun phrase → noun-phrase marking τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἀνομίας lawlessness N1A APF · ἀνομία accusative element functioning as object, extent, or goal → object specification ἀνομία: meaning 'lawlessness'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	σου you RP GS · σύ pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause → relational specification σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	σύ you RP NS · σύ pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause → participant reference σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.
κεκόμισαι κεκόμισαι VT XMI2S · κομίζω verbal form carrying the action, process, or state of the clause → verbal action or state κομίζω: meaning 'κεκόμισαι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	αὐτάς them RD APF · αὐτός pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause → participant reference αὐτάς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	λέγει say V1 PAI3S · λέγω verbal form carrying the action, process, or state of the clause → ongoing verbal process λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	κύριος Lord N2 NSM · κύριος nominative element functioning as subject, predicate, or apposition → participant prominence κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

59 τάδε λέγει κύριος καὶ ποιήσω ἐν σοὶ καθὼς ἐποίησας ὡς ἡτίμωσας ταῦτα τοῦ παραβῆναι τὴν διαθήκην μου

Thus says the Lord: I will do in you as you did, when you dishonored these things by transgressing my covenant.

The covenant violation is named explicitly ASYNDETON

The fundamental offense underlying all the imagery is breach of the Lord's covenant.

τάδε

this

RD APN · ὅδε

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τάδε: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ποιήσω

do / make

VF FAI1S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοι

you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καθώς

just as

D · καθώς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

καθώς: meaning 'just as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐποίησας

do / make

VAI AAI2S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡτίμωσας

ἡτίμωσας

VAI AAI2S · ἡτιμώω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἡτιμώω: meaning 'ἡτίμωσας'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ταῦτα

these things

RD APN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ταῦτα: meaning 'these things'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παραβῆναι

alongside

VZ AAN · βαίνω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

βαίνω + παρα: meaning 'alongside'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

διαθήκην

covenant

N1 ASF · διαθήκη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

διαθήκη: meaning 'covenant'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

60 καὶ μνησθήσομαι ἐγὼ τῆς διαθήκης μου τῆς μετὰ σοῦ ἐν ἡμέραις νηπιότητός σου καὶ ἀναστήσω σοι διαθήκην αἰώνιον

But I will remember my covenant with you in the days of your infancy, and I will raise up for you an everlasting covenant.

The Lord remembers the covenant she forgot

ASYNDETON

The final turn comes wholly from divine remembrance and initiative, not from Jerusalem's merit.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μνησθήσομαι
μιμνήσκω

VS FPI1S · μιμνήσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

μιμνήσκω: meaning 'μιμνήσκω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐγώ
I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

διαθήκης
covenant

N1 GSF · διαθήκη

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

διαθήκη: meaning 'covenant'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μου
my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μετά
with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοῦ
you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σοῦ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἡμέραις
day

N1A DPF · ἡμέρα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

νηπιότητός
νηπιότητός

N3T GSF · νηπιότης

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

νηπιότης: meaning 'νηπιότητός'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀναστήσω

I will raise up

VF FAI1S · ἵστημι + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἵστημι + ἀνα: meaning 'I will raise up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διαθήκην

covenant

N1 ASF · διαθήκη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

διαθήκη: meaning 'covenant'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αἰώνιον

everlasting

A1B ASF · αἰώνιος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰώνιος: meaning 'everlasting'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

61 καὶ μνησθήσῃ τὴν ὁδὸν σου καὶ ἐξατιμωθήσῃ ἐν τῷ ἀναλαβεῖν σε τὰς ἀδελφάς σου τὰς πρεσβυτέρας σου σὺν ταῖς νεωτέραις σου καὶ δώσω αὐτάς σοι εἰς οἰκοδομὴν καὶ οὐκ ἐκ διαθήκης σου

And you shall remember your way and be dishonored when you receive your elder sisters together with the younger ones, and I will give them to you for a building, though not from your covenant.

Remembrance and humiliation accompany restoration ASYNDETON

The restored relation does not erase memory; it deepens shame and wonder.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μνησθήση
remember

VC FPI2S · μμνήσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

μμνήσκω: meaning 'remember'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὁδόν
road

N2 ASF · ὁδός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὁδός: meaning 'road'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου
you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξατιμωθήση
be dishonored

VC FPI2S · ἀτιμώω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἀτιμώω + ἐκ: meaning 'be dishonored'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ
the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀναλαβεῖν
to take up

VB AAN · λαμβάνω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

λαμβάνω + ἀνα: meaning 'to take up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε
you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὰς
the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀδελφάς

ἀδελφάς

N1 APF · ἀδελφή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀδελφή: meaning 'ἀδελφάς'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρεσβυτέρας

πρεσβυτέρας

A1A APFC · πρεσβύτερος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρεσβύτερος: meaning 'πρεσβυτέρας'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

σύν

with

P · σύν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

σύν: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νεωτέραις

νεωτέραις

A1A DPF · νέος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

νέος: meaning 'νεωτέραις'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δώσω

give

VF FAI1S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτάς

them

RD APF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτάς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

σοι to you RP DS · σύ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference or interest σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	εἰς into P · εἰς <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	οἰκοδομὴν building N1 ASF · οἰκοδομή <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification οἰκοδομή: meaning 'building'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.
οὐκ not D · οὐ <i>adverbial or particle element shaping the clause or phrase</i> → discourse linkage or contrast οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἐκ from P · ἐκ <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	διαθήκης covenant N1 GSF · διαθήκη <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification διαθήκη: meaning 'covenant'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.	σου you RP GS · σύ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

62 καὶ ἀναστήσω ἐγὼ τὴν διαθήκην μου μετὰ σοῦ καὶ ἐπιγνώσῃ ὅτι ἐγὼ κύριος

And I will raise up my covenant with you, and you shall know that I am the Lord.

Everlasting covenant leads to true recognition ASYNDETON

It ends moving from judgment toward renewed covenant knowledge.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀναστήσω

I will raise up

VF FAI1S · ἵστημι + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἵστημι + ἀνα: meaning 'I will raise up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

διαθήκην

covenant

N1 ASF · διαθήκη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

διαθήκη: meaning 'covenant'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μετὰ

with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετὰ: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοῦ

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σοῦ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπιγνώσῃ

know

VF FM12S · γιγνώσκω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

γιγνώσκω + ἐπι: meaning 'know'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

63 ὅπως μνησθῆς καὶ αἰσχυνθῆς καὶ μὴ ἦ σοι ἔτι ἀνοῖξαι τὸ στόμα σου ἀπὸ προσώπου τῆς ἀτιμίας σου ἐν τῷ ἐξιλάσκεσθαι μέ σοι κατὰ πάντα ὅσα ἐποίησας λέγει κύριος

So that you may remember and be ashamed and have no longer any opening of your mouth because of your dishonor, when I make atonement for you according to all that you have done, says the Lord.

Atonement silences boasting and leaves only shame-faced gratitude ASYNDETON

The last word is astonishing: divine atonement does not deny guilt but closes the mouth in humbled wonder.

ὅπως

so that

C · ὅπως

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅπως: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μνησθῆς

remember

VS APS2S · μινῆσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

μινῆσκω: meaning 'remember'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἰσχυνθῆς

αἰσχυνθῆς

VC APS2S · αἰσχύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

αἰσχύνω: meaning 'αἰσχυνθῆς'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰμί

eimi

V9 PAS3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

εἰμί: meaning 'eimi'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἔτι: meaning 'still'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνοῖξαι

open

VA AAN · οἶγω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

οἶγω + ἀνα: meaning 'open'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

στόμα

mouth

N3M ASN · στόμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

στόμα: meaning 'mouth'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

προσώπου

face / presence

N2N GSN · πρόσωπον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀτιμίας

dishonor

N1A GSF · ἀτιμία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀτιμία: meaning 'dishonor'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐξιλάσκεσθαι

to make atonement

V1 PMN · ἰλάσκομαι + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ἰλάσκομαι + ἐκ: meaning 'to make atonement'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μέ

I

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

μέ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κατά

according to

P · κατά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

κατά: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὅσα

as much as

A1 APN · ὅσος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὅσος: meaning 'as much as'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐποίησας

do / make

VAI AA12S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λέγει

say

V1 PA13S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

*nominative element functioning as subject,
predicate, or apposition*

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as
nominative element functioning as subject,
predicate, or apposition.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.